




**THUASNE**

# MalleoDynastab® BOA®

<b>fr</b>	Chevillière d'immobilisation stabilisatrice avec système de serrage BOA Fit System .....	6
<b>en</b>	Stabilising ankle-immobilising brace with BOA Fit System closure .....	7
<b>de</b>	Stabilisierende Sprunggelenkorthese zur Ruhigstellung mit BOA Fit System zum Festziehen.....	8
<b>nl</b>	Stabiliserende immobilisatiebrace voor de enkel met BOA Fit System-klemsysteem .....	10
<b>it</b>	Cavigliera d'immobilizzazione stabilizzatrice con sistema di chiusura BOA Fit System .....	11
<b>es</b>	Tobillera de inmovilización estabilizadora con sistema de ajuste BOA Fit System .....	13
<b>pt</b>	Artelheira estabilizadora de imobilização com sistema de aperto BOA Fit System .....	14
<b>da</b>	Immobiliserende ankelstøttebind med BOA Fit System til stramning .....	15
<b>fi</b>	Immobilisoiva vakauttava nilkkatuki, jossa on BOA Fit System -kirstysjärjestelmä.....	17
<b>sv</b>	Stabiliserande och immobiliserande ankelortos med fästsystemet BOA Fit System .....	18
<b>el</b>	Σταθεροποιητική επιστραγαλίδα ακινητοποίησης με BOA Fit System .....	20
<b>cs</b>	Stabilizační ortéza na kotník se stahovacím systémem BOA Fit System .....	21
<b>pl</b>	Stabilizująca orteza skokowo-stopowa z systemem zaciskania BOA Fit System .....	22
<b>lv</b>	Stabilizējoša potītes imobilizācijas ortoze ar BOA Fit System .....	24
<b>lt</b>	Stabilizuojantis imobilizuojantis čiurnos įtvarytas su „BOA Fit System“ suveržimo sistema.....	25
<b>et</b>	BOA Fit System kinnitussüsteemiga stabiliseeriv fikseeriv hüppeliigese ortoos .....	26
<b>sl</b>	Opornica s stabilizatorjem za gleženj s sistemom vpenjanja BOA Fit System .....	28
<b>sk</b>	Imobilizačná členková ortéza s upínacím BOA Fit Systémem .....	29
<b>hu</b>	Stabilizáló bokarögzítő BOA Fit System szorítórendszerrel .....	31
<b>bg</b>	Обездвижващ стабилизатор за глезен със система за затягане BOA Fit System .....	32
<b>ro</b>	Glezniară stabilizatoare de imobilizare cu sistem de strângere BOA Fit System .....	33
<b>ru</b>	Ортез стабилизирующий голеностопный с системой фиксации BOA Fit System .....	35
<b>zh</b>	带BOA Fit System闭锁系统的稳定式护踝 .....	36
<b>ar</b>	رباط لتثبيت وحماية الكاحل ومزود بنظام ربط BOA Fit System .....	39

	0	16 - 19 cm
	1	19 - 22 cm
	2	22 - 26 cm
	3	26 - 30 cm

<b>fr</b>	Tour de cheville
<b>en</b>	Ankle circumference
<b>de</b>	Knöchelumfang
<b>nl</b>	Omvang van de enkel
<b>it</b>	Giro caviglia
<b>es</b>	Circunferencia del tobillo
<b>pt</b>	Perímetro do tornozelo
<b>da</b>	Anklens omkreds
<b>fi</b>	Niikanympärys
<b>sv</b>	Runt fotleden
<b>el</b>	Περίμετρος αστραγάλου
<b>cs</b>	Hlezenní stabilizační ortéza

<b>pl</b>	Obwód kostki
<b>lv</b>	Potītes apkārtmērs
<b>lt</b>	Kulkšnies apimtis
<b>et</b>	Pahkluu ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg gležnja
<b>sk</b>	Obvod členka
<b>hu</b>	Boka kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на глезена
<b>ro</b>	Circumferința gleznei
<b>ru</b>	Окружность голени
<b>zh</b>	脚踝尺寸
<b>ar</b>	الكلحاحل محيط

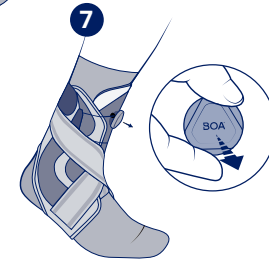
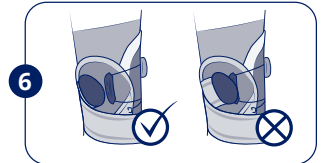
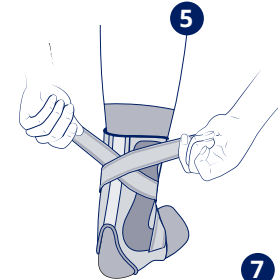
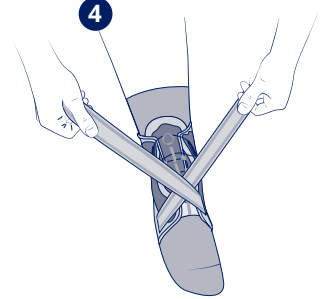
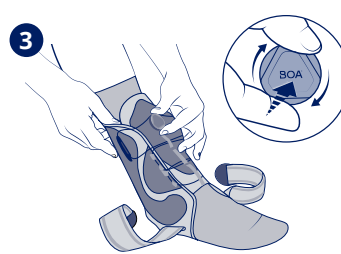
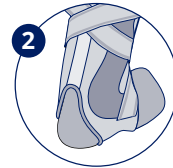
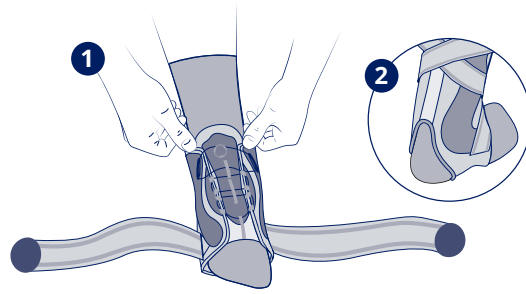


<b>fr</b>	Immobilisation	Stabilisation	Proprioception
<b>en</b>	Immobilization	Stabilization	Proprioception
<b>de</b>	Ruhigstellung	Stabilisierung	Propriozeption
<b>nl</b>	Immobilisatie	Stabilisatie	Proprioceptie
<b>it</b>	Immobilizzazione	Stabilizzazione	Propriocezione
<b>es</b>	Inmovilización	Estabilización	Propiocepción
<b>pt</b>	Imobilização	Estabilização	Proprioceção
<b>da</b>	Støtte	Stabilisering	Proprioception
<b>fi</b>	Immobilisoi	Stabiloi	Proprioseptio
<b>sv</b>	Immobilisering	Stabilisering	Proprioception
<b>el</b>	Ακινητοποίηση	Σταθεροποίηση	Ιδιοδεκτικότητα
<b>cs</b>	Znehybnění	Stabilizace	Propriocepce
<b>pl</b>	Unieruchomienie	Stabilizacja	Propriocepcja
<b>lv</b>	Imobilizācija	Stabilizēšana	Propriocepcija
<b>lt</b>	Imobilizavimas	Stabilizavimas	Propriocepcija
<b>et</b>	Liikumatuks muutmine	Stabiliseerimine	Proprioceptsoon
<b>sl</b>	Imobilizacija	Stabiliziranje	Proprioceptivni dražljaji
<b>sk</b>	Imobilizácia	Stabilizácia	Propriocepcia
<b>hu</b>	Rögzítés	Stabilizálás	Propriocepció (helyzetérzékelés)
<b>bg</b>	Обезгвужване	Стабилизация	Проприоцепция
<b>ro</b>	Imobilizare	Stabilizare	Proprioceptie
<b>ru</b>	Иммобилизация	Стабилизация	Проприоцепция
<b>zh</b>	固定	稳定	本体感受
<b>ar</b>	الاستثبيت	الاستتقرار	الوعي الحسي استقبالي





<b>fr</b>	Appuyer pour enclencher	Tournez pour serrer	Tirez pour desserrer rapidement
<b>en</b>	Push in to engage	Turn to tighten	Pull up for quick release
<b>de</b>	Zum Festziehen eindrücken	Zum Festziehen drehen	Zum schnellen Lockern herausziehen
<b>nl</b>	Indrukken om aan te draaien	Draaien om aan te spannen	Optrekken om snel los te maken
<b>it</b>	Premere per inserire	Girare per stringere	Tirare per allentare
<b>es</b>	Empuje para armar	Gire para apretar	Levante para soltar rápidamente
<b>pt</b>	Premir para acionar	Rodar para apertar	Puxar para cima para soltar rapidamente
<b>da</b>	Skub ind for at fastgøre	Drej for at stramme	Træk op for en hurtig løsning
<b>fi</b>	Kytke painamalla	Kiristä kiertämällä	Vapauta nopeasti vetämällä
<b>sv</b>	Tryck in för att sätta fast	Vrid för att dra åt	Dra uppåt till för att lossa snabbt
<b>el</b>	Πιέστε προς τα μέσα για ασφάλιση	Στρέψτε για σύσφιξη	Τραβήξτε προς τα έξω για γρήγορη απελευθέρωση
<b>cs</b>	Stisknutím aktivujte	Otočením utáhněte	Zvednutím povolte
<b>pl</b>	Wcisnąć, aby wprowadzić	Przekręcić, aby zamocować	Pociągnąć w górę, aby szybko zwolnić
<b>lv</b>	Nospiediet, lai ieslēgtu	Pagrieziet, lai savilktu	Pavelciet, lai ātri atbrīvotu
<b>lt</b>	Paspauskite, kad sujungtumėte	Pasukite, kad suveržtumėte	Patraukite, kad greitai atlaisvintumėte
<b>et</b>	Sulgemiseks vajutage	Pingutamiseks keerake	Kiireks lahti tegemiseks tõmmake
<b>sl</b>	Pritisni, da se vklopi	Zavrti, da se vpne	Povlecí gor, da se hitro odklopi
<b>sk</b>	Zatlačením zaistite	Otočením utiahnite	Potiahnutím rýchlo uvoľnite
<b>hu</b>	Rögztéshez nyomja meg	Szorításához fordítsa el	Gyors kioldáshoz húzza ki
<b>bg</b>	Натиснете, за да поставите	Завъртете, за да затегнете	Издърпайте нагоре за бързо освобождаване
<b>ro</b>	Apăsăți pentru a cupla	Rotiți pentru a strânge	Trageți în afară pentru a elibera rapid
<b>ru</b>	Нажмите, чтобы перевести систему фиксации в рабочее состояние	Поверните, чтобы затянуть шнурки	Потяните, чтобы расстегнуть
<b>zh</b>	向内推动实现啮合	转动收紧	向上拉起实现快速释放
<b>ar</b>	اضغطوا على الصمولة	أديروها لشد الشراك	اسحبوا لاراء سريع



# fr CHEVILLÈRE D'IMMOBILISATION STABILISATRICE AVEC SYSTÈME DE SERRAGE BOA FIT SYSTEM

## Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et aux patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

## Composition

Parties textiles : néoprène, polyamide, élasthanne, polyester, polyéthylène, polyuréthane.  
Sangles élastiques : polyester, élasthanne.  
Auto-agrippant : polyamide.  
Parties plastiques : polyamide 66.  
Armatures latérales : acier inoxydable.

## Propriétés/Mode d'action

Chevillère d'immobilisation stabilisatrice intégrant des armatures latérales rigides et des sangles élastiques pour assurer la stabilité et l'immobilisation de la cheville.  
Système de serrage BOA Fit System rapide, micro-ajustable et résistant pour un confort personnalisé, garanti à vie.  
Produit fin qui s'insère dans une chaussure fermée.  
Il s'agit d'un produit bilatéral.

## Indications

Immobilisation de la cheville.  
Entorse moyenne à sévère de la cheville.  
Prévention de la laxité/de l'instabilité chronique de la cheville en reprise d'activité sportive.  
Reprise d'activités sportives.  
Traitement des tendinopathies.  
Traitement conservateur des atteintes du tendon d'Achille.

## Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.  
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.  
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.  
Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

## Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.  
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.  
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.  
Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.  
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.  
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.  
Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).  
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.  
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).  
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.  
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.  
L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.  
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.  
Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, veiller à retirer les armatures latérales. Faire sécher la partie textile et bien essuyer les armatures avec un tissu sec.

## Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.  
Risque possible de thrombose veineuse.  
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé que le port du produit se fasse dans une chaussure fermée la journée, lors de la marche, et la nuit en protection afin de limiter et d'éviter les mouvements brusques.  
Avant d'enfiler la chevillère, veillez à ce que les lacets soient bien desserrés.

### A. Mise en place de la chevillère

Glisser le pied dans la chevillère et s'assurer que le talon repose dans l'ouverture prévue à cet effet à l'arrière du dispositif. ① ②

### B. Serrage de la chevillère

Serrer la chevillère avec le système de serrage BOA Fit System ; pour ce faire, appuyer sur la molette jusqu'au « clic » et tourner-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir le maintien suffisant. ③

### C. Mise en place des sangles

Prendre une sangle dans chaque main et les croiser sur le dessus du pied. ④  
Contourner la chevillère, croiser à nouveau les deux sangles sur l'arrière de la chevillère et attacher les auto-agrippants sur la partie supérieure textile de la chevillère. ⑤  
S'assurer de la bonne tenue des auto-agrippants sur la partie textile en massant la partie agrippante. Ne pas positionner les auto-agrippants sur la partie plastique noire. ⑥

### D. Desserrage de la chevillère

Tirer sur la molette jusqu'au « clic » pour desserrer les lacets. ⑦

### E. Mise en place dans une chaussure

Une fois la chevillère en place, insérer avec précaution le pied dans une chaussure fermée et serrer le mécanisme de serrage de la chaussure. ⑧  
En cas d'inconfort au niveau des malléoles, il est possible de modifier le positionnement des armatures latérales : détacher l'auto-agrippant de la partie textile noire, récupérer la partie rigide métallique et la retirer. Glisser le renfort dans le passage, au-dessus ou au-dessous du point de couture qui se trouve de part et d'autre de la chevillère. ⑨

## Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.  
Veiller à retirer les armatures latérales avant tout lavage. À replacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation.  
Fermer les auto-agrippants et serrer l'orthèse (système de serrage BOA Fit System) avant lavage et si possible utiliser un filet de lavage.  
Sécher à l'air libre, loin d'une source de chaleur.

## Stockage

Stocké à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

## Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

## Garantie

BOA Technology Inc. garantit son système de fermeture (molette et lacet) pour la durée de vie du produit. Cette garantie s'applique dans des conditions normales d'utilisation du produit.  
Conserver cette notice.

Date d'apposition du marquage CE : 2013

## en

# STABILISING ANKLE-IMMOBILISING BRACE WITH BOA FIT SYSTEM CLOSURE

## Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

## Composition

Textile parts: neoprene, polyamide, elastane, polyester, polyethylene, polyurethane.  
Elastic straps: polyester, elastane.  
Self-fastening tabs: polyamide.  
Plastic parts: polyamide 66.  
Side reinforcements: stainless steel.

## Properties/Mode of action

Stabilising ankle brace to provide immobilisation, incorporating rigid frame and elasticated straps to give stability and immobilisation to the ankle.  
Fast, durable and micro-adjustable BOA Fit System for a custom fit, with a lifetime guarantee  
A slim product that will fit easily inside a shoe.  
This is a bilateral product.

## Indications

Ankle immobilisation.  
Moderate to severe ankle sprain.  
Joint laxity/chronic instability prevention during sport activities resumption.  
Sport activities resumption.  
Tendinopathy treatment.  
Conservative treatment of Achilles tendon injuries.

## Contraindications

Do not use this product if the diagnosis has not been confirmed.  
Do not apply the product in direct contact with broken skin.  
Do not use in the event of known allergy to any of the components.  
History of venous or lymphatic disorders.

## Precautions

Verify the product's integrity before every use.  
Do not use the device if it is damaged.  
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.  
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.  
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.  
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.  
Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).

Do not wear the product in a medical imaging device.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

If the product comes into contact with water, make sure to remove the lateral straps. Dry out the fabric part and wipe the stays thoroughly using a dry cloth.

#### **Undesirable side-effects**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of vein thrombosis.

Any serious incident arising that is linked to the product should form the subject of a report to the manufacturers and the competent authority for the Member State in which the user and/or patient is domiciled.

#### **Instructions for use/Application**

We recommend that the product should be worn inside a shoe by daytime whilst walking, and by night for protection in order to prevent and limit sudden movements.

Before putting the ankle brace on, make sure the laces are completely unfastened.

##### A. Fitting the ankle brace:

Slide the foot inside the ankle brace. Ensure that the heel is resting inside the opening provided at the rear of the product for this purpose. ❶ ❷

##### B. Fastening the ankle brace:

Tighten the ankle brace using the BOA Fit System closure system; to do this, push the wheel in until you hear a 'click', then turn clockwise until the correct level of support is obtained. ❸

##### C. Fitting the straps:

Take a strap in each hand, then pass them over each other across the upper foot. ❹

(Fig. 4) Wrap around the ankle, cross the two straps over again around the rear of the heel, and attach the self-fastening tabs to the upper portion of the ankle-brace fabric. ❺

Verify the secure grip of the self-fastening tabs over the fabric area by pressing on the self-fastening part. Do not place the self-fastening tabs over the black plastic portion. ❻

##### D. Releasing the ankle brace:

Pull on the wheel until you hear the 'click' to unfasten the laces. ❼

##### E. Fitting inside a shoe:

Once the ankle brace is in position, slide the foot carefully inside a closed shoe and fasten the shoe's closure mechanism. ❽

In the event of any discomfort at the ankle-bone area, it is possible to change the position of the stays: Detach the self-fastening tabs from the black fabric area, take hold of the rigid metal part and remove it. Slide the stays above or below the stitching located either side of the ankle brace. ❾

#### **Care/Maintenance**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this notice and on the label. Make sure to remove the lateral stays before washing. Replace in the original location before next use. Close the self-fastening tabs and close the product (BOA Fit System) before washing. If possible, use a washing net.

Dry in a ventilated area, away from sources of heat.

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

#### **Warranty**

BOA Technology Inc. guarantees the closure system (wheel and lace) for the product's lifetime. This warranty applies for normal conditions of use of the product.

Keep this instruction leaflet.

de

# STABILISIERENDE SPRUNGGELENKORTHESE ZUR RUHIGSTELLUNG MIT BOA FIT SYSTEM ZUM FESTZIEHEN

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

#### **Zusammensetzung**

Textilkomponenten: Neopren, Polyamid, Elasthan, Polyester, Polyethylen, Polyurethan.

Elastische Gurte: Polyester, Elasthan.

Klettverschluss: Polyamid.

Kunststoffkomponenten: Polyamid 66.

Seitliche Stabilisierungselemente: Edelstahl.

#### **Eigenschaften/Wirkweise**

Stabilisierende Sprunggelenkorthese mit festen seitlichen Verstärkungen und elastischen Gurten zur Stabilisierung und Ruhigstellung des Knöchels.

BOA Fit System zum schnellen Festziehen, mikroverstellbar und strapazierfähig für den individuellen Komfort mit lebenslanger Garantie.

Dünnes Produkt, das problemlos in einen geschlossenen Schuh passt.

Es handelt sich um ein beidseitig tragbares Produkt.

#### **Indikationen**

Immobilisation des Knöchels.

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Vorbeugung einer chronischen Laxität/Instabilität des Knöchels bei Wiederaufnahme einer sportlichen Aktivität.

Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Behandlung von Tendinopathien.

Konservative Behandlung von Verletzungen der Achillessehne.

#### **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

#### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit einer fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeuges verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Kommt die Orthese in Kontakt mit Wasser, die seitlichen Verstärkungen entnehmen. Textilteil trocknen und die Verstärkungsstäbe gut mit einem trockenen Tuch abreiben.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Es wird empfohlen, das Produkt tagsüber beim Gehen in einem geschlossenen Schuh und nachts zum Schutz zu tragen, um abrupte Bewegungen einzugrenzen und zu vermeiden.

Stellen Sie vor dem Anlegen der Bandage sicher, dass die Gurte gelockert sind.

##### A. Anlegen der Sprunggelenkorthese

Orthese über den Fuß streifen und sicherstellen, dass die Ferse in der dafür vorgesehenen Öffnung auf der Rückseite der Orthese ruht. ❶ ❷

##### B. Festziehen der Sprunggelenkorthese

Orthese mit Hilfe des BOA Fit Systems festziehen; hierfür das Rädchen bis zu einem hörbaren Klick eindrücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. ❸

##### C. Anlegen der Gurte

Einen Gurt in jede Hand nehmen und über dem Fußrücken kreuzen. ❹

Gurte um den Knöchel herum führen, hinter dem Knöchel erneut überkreuzen und die Klettverschlüsse am Textiloberteil der Orthese befestigen. ❺

Sich durch Feststreichen des Klettbereichs vom festen Halt der Klettverschlüsse am Textilteil überzeugen. Die Klettverschlüsse nicht auf dem schwarzen Kunststoffteil positionieren. ❻

##### D. Lösen der Sprunggelenkorthese

Zum Lockern der Schnürung das Rädchen bis zu einem hörbaren Klicken herausziehen. ❼

##### E. Anziehen eines Schuhs

Sobald die Sprunggelenkorthese angelegt ist, den Fuß vorsichtig in einen geschlossenen Schuh stellen und diesen schließen. ❹

Bei unangenehmem Druck am Knöchel kann die Position des Verstärkungsstabes verändert werden: Klettverschluss vom schwarzen Textilteil lösen und den Verstärkungsstab

herausnehmen. Führen Sie den Verstärkungsstab nun ober- oder unterhalb verlaufend der vorhandenen Nahtstelle wieder ein. **2**

#### **Pflege**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.  
Vor jedem Waschen die seitlichen Verstärkungsstäbe herausziehen. Vor der nächsten Anwendung müssen diese wieder in die Taschen eingeschoben werden.  
Vor dem Waschen Klettverschlüsse schließen und die Orthese festziehen (BOA Fit System zum Festziehen), möglichst ein Wäschenetz verwenden.  
Abseits einer Wärmequelle lufttrocknen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

#### **Garantie**

BOA Technology Inc. gewährleistet die ordnungsgemäße Funktion des Verschlusssystems (Rädchen und Gurt) während der gesamten Lebensdauer des Produkts. Diese Garantie kommt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Produkts zur Anwendung.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

## **nl** **STABILISERENDE IMMOBILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL MET BOA FIT SYSTEM- KLEMSYSTEEM**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

#### **Samenstelling**

Textiele delen: neopreen, polyamide, elasthan, polyester, polyethyleen, polyurethaan.  
Elastic banden: polyester, elasthan.  
Klittenband: polyamide.  
Plastic delen: polyamide 66.  
Laterale verstevigingen: roestvrij staal.

#### **Eigenschappen/werkwijze**

Stabiliserende immobilisatie brace met rigide laterale steunen en elastische banden om de stabiliteit en de immobilisatie van de enkel te waarborgen.  
Snel, micro-verstelbaar en bestendig BOA Fit System-klemsysteem, voor persoonlijk comfort, levenslange garantie.  
Het product is dun en kan gemakkelijk in een schoen worden gedragen.  
Het is een bilateraal product.

#### **Indicaties**

Immobilisatie van de enkel.  
Matige tot ernstige enkelverstuiking.  
Ter voorkoming van chronische laxiteit/instabiliteit van de enkel bij hervatten van sportactiviteiten.  
Hervatting van sportactiviteiten.  
Behandeling van tendinopathie.  
Conservatieve behandeling van letsel aan achillespees.

#### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.  
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.  
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.  
Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

#### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.  
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.  
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.  
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.  
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.  
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.  
Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).  
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.  
Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vette stoffen (zalf, crème, enz.).  
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.  
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.  
Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.  
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/

immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.  
Als het hulpmiddel in contact moet komen met water, de laterale steunen verwijderen. Het textiele deel zorgvuldig laten drogen en de steunen goed afdrogen met een droog doek.

#### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.  
Mogelijk risico op veneuze trombose.  
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Gebruiksaanwijzing**

Het wordt aanbevolen om het product overdag in een gesloten schoen te dragen, tijdens het lopen, en 's nachts als bescherming om bruuske bewegingen te beperken en te beletten. Voor het aanbrengen van brace, ervoor zorgen dat de veters goed los zijn.

#### **A. Aanpassing van de enkelbrace**

De voet in de enkelbrace plaatsen en de hiel correct in de voorziene plaats glijden op de achterkant van het hulpmiddel. **1 2**

#### **B. De enkelbrace bevestigen**

Bevestig de enkelbrace met het BOA Fit System-klemsysteem; druk hiervoor op het wieltje tot u een "klik" hoort en draai dan met de klok mee totdat u voldoende steun ervaart. **3**

#### **C. De banden bevestigen**

Neem een band in elke hand en kruis ze op de bovenkant van de voet. **4**  
Draai ze achter de enkel en kruis de banden opnieuw achter de enkel om vervolgens de klittenbanden vast te maken op de textiele bovenkant van de brace. **5**  
Zich ervan verzekeren dat de klittenbanden goed vast zijn door het klittendeel te masseren. De klittenbanden niet op het deel in zwarte plastic plaatsen. **6**

#### **D. De brace losmaken**

Trek op het wieltje tot u "klik" hoort om de veters los te maken. **7**

#### **E. Plaatsing in de schoen**

Als de enkelbrace stevig bevestigd is, de voet voorzichtig in een gesloten schoen glijden en de schoen vastmaken. **8**

Als de enkelknobbels niet comfortabel aanvoelen is het mogelijk om de positie van de laterale steunen aan te passen: De klittenband van het zwarte textiele deel verwijderen, het rigide metalen deeltje eruit nemen en verwijderen. Glijd de steun in de gleuf, boven of onder de naad die zich langs beide kanten van de brace bevindt. **9**

#### **Onderhoud/Verzorging**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Verwijder de laterale steunen vóór elke wasbeurt. Terug op de oorspronkelijke plaats bevestigen voor het volgende gebruik.  
Sluit de klittenbanden en zet de orthese vast (BOA Fit System-klemsysteem) vóór het wassen en gebruik indien mogelijk een wasnetje.  
Laten drogen verwijderd van elke warmtebron.

#### **Bewaaraadvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

#### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

#### **Garantie**

BOA Technology Inc. garandeert zijn sluitsysteem (wieletje en koord) voor de levensduur van het product. Deze garantie is van toepassing in normale gebruiksomstandigheden van het product. Deze handleiding bewaren.

## **it** **CAVIGLIERA D'IMMOBILIZZAZIONE STABILIZZATRICE CON SISTEMA DI CHIUSURA BOA FIT SYSTEM**

#### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

#### **Composizione**

Parti tessili: neoprene, poliammide, elasthan, poliesteri, polietilene, poliuretano.  
Cinghie elastiche: poliesteri, elasthan.  
Autoadesivo: poliammide.  
Parti in plastica: poliammide 66.  
Armature laterali: acciaio inossidabile.

#### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Cavigliera d'immobilizzazione stabilizzatrice dotata di armature laterali rigide e di cinghie elastiche per garantire la stabilità e l'immobilizzazione della caviglia.  
Sistema di chiusura rapida BOA Fit System, resistente e con micro-regolazione per un comfort personalizzato. Garantito a vita.  
Prodotto sottile, da inserire in una scarpa chiusa.  
Si tratta di un prodotto bilaterale.

hasta escuchar un «clic» y girarla en el sentido de las agujas del reloj hasta obtener la sujeción suficiente. **1**

#### C. Colocación de las correas

Tomar una correa en cada mano y cruzarlas sobre la parte superior del pie. **1**  
(esquema 4) Rodear el tobillo, cruzar de nuevo las dos correas en la parte trasera del tobillo y fijar los velcros en la parte superior textil de la tobillera. **3**  
Cerciorarse de la correcta sujeción de los velcros en la parte textil masajeadando la parte enganchable. No posicionar los velcros en la parte de plástico negro. **4**

#### D. Aflojamiento de la tobillera

Tirar de la rueda hasta escuchar el “clic” para aflojar los cordones. **7**

#### E. Colocación en un zapato

Una vez la tobillera in situ, introducir con precaución el pie en un zapato cerrado y apretar el mecanismo de apriete del zapato. **8**

En caso de malestar en los maléolos, se puede modificar el posicionamiento de los refuerzos laterales: Soltar el velcro de la parte textil negra, recuperar la parte rígida metálica y retirarla. Deslizar el refuerzo en el paso, por encima y por debajo del punto de costura que se encuentra a ambos lados de la tobillera. **9**

#### **Cuidados/Mantenimiento**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones e del etiquetado. Retirar los armazones laterales antes del lavado. Volverlos a colocar en su lugar inicial antes de la siguiente utilización.

Cerrar las piezas autoadherentes y ajustar la ortesis (sistema de ajuste BOA Fit System) antes del lavado y, si es posible, utilizar una red de lavado.

Secar al aire libre, lejos de una fuente de calor.

#### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

#### **Garantía**

BOA Technology Inc. garantiza su sistema de cierre (ruedecilla y cordón) durante toda la vida útil del producto. Esta garantía se aplica en las condiciones normales de uso del producto.

Conservar estas instrucciones.

---

pt

# ARTELHEIRA ESTABILIZADORA DE IMOBILIZAÇÃO COM SISTEMA DE APERTO BOA FIT SYSTEM

## **Descrição/Destino**

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

### **Composição**

Partes em têxtil: neopreno, poliâmida, elastano, poliéster, polietileno, poliuretano.

Fitas elásticas: poliéster, elastano.

Velcro: poliâmida.

Partes em plástico: poliâmida 66.

Reforços laterais: aço inoxidável.

### **Propriedades/Modo de ação**

Artelheira estabilizadora de imobilização que integra reforços laterais rígidos e fitas elásticas para assegurar a estabilidade e a imobilização do tornozelo.

Sistema de aperto BOA Fit System rápido, microajustável e resistente para um conforto personalizado e garantido por toda a vida.

Produto fino que entra em calçado fechado.

Trata-se de um produto bilateral.

### **Indicações**

Imobilização do tornozelo.

Entorse médio a grave do tornozelo.

Prevenção da laxidão/da instabilidade crónica do tornozelo na retoma da atividade desportiva.

Retoma das atividades desportivas.

Tratamento das tendinopatias.

Tratamento conservador dos acometimentos do tendão de Aquiles.

### **Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente. Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/ imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Se o dispositivo entrar em contacto com a água, retirar os reforços laterais. Deixar secar a parte em tecido e secar bem os reforços com um pano seco.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

Recomenda-se que a utilização do produto ocorra com calçado fechado durante o dia, ao caminhar, e à noite como proteção, para limitar e evitar movimentos bruscos.

Antes de calçar a artelheira, verifique se os laços estão devidamente desapertados.

#### A. Colocação da artelheira

Enfiar o pé na artelheira e certificar-se de que o calcanhar entra na abertura prevista para o efeito situada na parte de trás do dispositivo. **1 2**

#### B. Aperto da artelheira

Apertar a artelheira com o sistema de aperto BOA Fit System; para tal, premir o botão até ouvir um "clique" e rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio até obter o apoio necessário. **3**

#### C. Colocação das fitas

Segurar uma fita em cada mão e cruzá-las por cima do pé. **4**

Contornar o tornozelo, cruzar novamente as duas fitas por trás do tornozelo e fixa os velcros na parte superior de tecido da artelheira. **5**

Garantir a boa fixação dos velcros na parte de tecido pressionando um pouco a parte da fixação. Não posicionar os velcros na parte de plástico preto. **6**

#### D. Afrouxamento da artelheira

Puxar o botão até ouvir um "clique" para desapertar os laços. **7**

#### E. Colocação num sapato

Uma vez a artelheira colocada, inserir com cuidado o pé num sapato fechado e acionar o mecanismo de aperto do sapato. **8**

Em caso de desconforto ao nível dos maléolos, é possível alterar o posicionamento dos reforços laterais: Retirar o velcro da parte de tecido preto, pegar na parte rígida metálica e retirá-la. Fazer deslizar o apoio na abertura, por cima ou por baixo do ponto da costura situado de um lado e do outro da artelheira. **9**

### **Manutenção/Cuidados**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Cuidar para retirar os reforços laterais antes de qualquer lavagem. Voltar a colocar no local inicial antes da utilização seguinte.

Fechar os velcros e apertar a ortótese (sistema de fecho BOA Fit System) antes da lavagem e, se possível, utilizar uma rede de lavagem.

Secar ao ar livre, longe de uma fonte de calor.

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

### **Garantia**

BOA Technology Inc. garante o seu sistema de fechamento (botão e laço) pelo tempo de vida do produto. Esta garantia é aplicável nas condições normais de utilização do produto.

Conservar estas instruções.

---

da

# IMMOBILISERENDE ANKELSTØTTEBIND MED BOA FIT SYSTEM TIL STRAMNING

## **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

## Sammensætning

Dele i tekstil: neopren, polyamid, elastan, polyester, polyethylen, polyurethan.  
Elastiske stropper: polyester, elastan.  
Burrebånd: polyamid.  
Dele i plast: polyamid 66.  
Armatyr i siden: rustfrit stål.

## Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stabiliserende ankelstøttebind med stive laterale forstærkninger og elastiske stropper for at sikre stabilitet og støtte til ankelen.  
Hurtigt BOA Fit System til stramning, mikro-justerbart og stærkt for en brugertilpasset komfort, garanteret på livstid.  
Produktet er tyndt og kan nemt anvendes i en lukket sko.  
Dette er et bilateralt produkt.

## Indikationer

Immobilisering af anklen.  
Moderat til svær forstuvning af anklen.  
Forebyggelse af kronisk laksitet/instabilitet af anklen under genoptagelse af sportsaktiviteter.  
Genoptagelse af sportsaktiviteter.  
Behandling af tendinopatii.  
Konserverende behandling af skader på akillesenen.

## Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.  
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.  
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.  
Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

## Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.  
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.  
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.  
Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.  
Den sundhedsfaglige persons ordinerer og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.  
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.  
Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).  
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådsørg en sundhedsfaglig person.  
Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).  
Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.  
Brug ikke udstyret, når du kører bil.  
Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.  
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.  
Hvis enheden kommer i kontakt med vand, skal sideforstærkningerne fjernes. Tør tekstildelen og tør sideforstærkningerne godt af med en tør klud.

## Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmten, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.  
Mulig risiko for venetrombose.  
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

## Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at produktet bæres i en lukketsko om dagen, under gang og om natten som beskyttelse mod og begrænsning af pludselige bevægelser.  
Sørg for at snørebåndene er løsnat, inden du sætter ankelstøttebindet på plads.

### A. Påsætning af ankelstøttebindet

Lad foden glide ned i ankelstøttebindet og sørg for, at hælen hviler i åbningen, der er beregnet hertil på bagsiden af enheden. **1 2**

### B. Stramning af ankelstøttebindet

Stram ankelbindet med BOA Fit System til stramning: Det gør man ved at trykke på drejhjulet, indtil det "klikker", og dreje med uret, indtil der opnås en tilstrækkelig fastholdelse. **3**

### C. Påsætning af stropperne

Tag en strop i hver hånd og kryds dem på oversiden af foden. **4**  
Før dem rundt om ankelstøttebindet, kryds igen de to stropper på bagsiden af ankelstøttebindet, og fastgør velcroholderne på den øvre tekstildel af ankelstøttebindet. **5**  
Sørg for, at velcroholderne sidder godt fast på tekstildelen ved at massere velcroledene. Velcroholderne må ikke placeres på den sorte plastikdel. **6**

### D. Løsning af ankelstøttebind

Træk i ringen indtil det "klikker" for at frigøre båndene. **7**

### E. Påsætning i en sko

Når ankelstøttebindet er på plads, skal du forsigtigt sætte foden i en lukket sko og stramme skoens lukkemekanisme. **8**  
Ved ubehag på ankelknuderne er det muligt at ændre afstivningens placering: Løs

velcrobåndene fra den sorte tekstildel, tag den stive metaldel og træk den ud. Skub forstærkningen ind i passagen, over eller under sømmen på hver side af ankelstøttebindet. **9**

## Vedligeholdelse/Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.  
Husk at tage stiverne i siden af før vask. Placeres på det oprindelige sted inden næste brug.  
Luk burrebåndene og stram ortosen til (BOA Fit System til stramning) før vask og anvend om muligt et vaske net.  
Tørres i fri luft, langt fra en varmekilde.

## Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

## Garanti

BOA Technology Inc. garanterer lukkesystemet (ring og snørebånd) i hele produktets levetid. Denne garanti gælder for en normal brug af produktet.

Opbevar denne brugsanvisning.

## fi

# IMMOBILISOIVA VAKAUTTAVA NILKKATUKI, JOSSA ON BOA FIT SYSTEM -KIRISTYSJÄRJESTELMÄ

## Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain luettelujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

## Rakenne

Tekstiiliosat: neopreeni, polyamidi, elastana, polyesteri, polyeteeni, polyuretaani.  
Joustavat nauhat: polyesteri, elastana.  
Tarranauha: polyamidi.  
Muoviosat: polyamidi 66.  
Sivuvahvikkeet: ruostumaton teräs.

## Ominaisuudet/Toimintatapa

Immobilisoiva vakauttava nilkkatuki, jossa on yhdysrakenteiset jäykät sivuvahvikkeet ja joustavat nauhat nilkan vakauden ja immobilisaation varmistamiseksi.  
Nopea, mikrosäädettävä ja kestävä BOA Fit System -kiristysjärjestelmä varmistaa yksilöllisen käyttömukavuuden elinkäisellä takuulla.  
Ohut tuote mahtuu hyvin umpikenkään.  
Tuotetta voidaan käyttää kummassakin nilkassa.

## Käyttöaiheet

Nilkan immobilisointi.  
Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.  
Nilkan ylläliikkuvuuden/epätasapainon kroonistumisen ehkäisy liikunnan aloittamisen yhteydessä.  
Liikunnan aloittaminen uudelleen.  
Jännetupittulehduksen hoito.  
Akkillesjännevamman konservatiivinen hoito.

## Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.  
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.  
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.  
Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

## Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.  
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.  
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.  
On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.  
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.  
Hygienian ja suoritussyvyyden ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.  
Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaisiin potilaisiin).  
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.  
Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.  
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisympäristössä.  
Älä käytä välinettä aion aikana.  
Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.  
Kriistä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.  
Jos tuote joutuu kosketukseen veden kanssa, irrota sivuvahvikkeet. Anna tekstiiliosan kuivua ja pyyhi vahvikkeen kuivalla kankaalla.



### Ei-toivotut sivuvaikutukset

Välaine voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Kaikkista väliaineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### Käyttöohje/Asettaminen

Suosittellemme käyttämään tuotetta päivisin käveltäessä umpikengässä ja öisin suojana äkkinaisten liikkeiden vähentämiseksi ja ehkäisemiseksi.

Varmista ennen nilkkatuen jalkaan asettamista, että nauhat ovat riittävän löysällä.

#### A. Nilkkatuen asentaminen

Liu'uta jalka nilkkatukeen ja varmistu, että kantapää lepää laitteen takaosaan sille varatussa aukossa. **1 2**

#### B. Nilkkatuen kiristäminen

Kiristä nilkkatuki BOA Fit System -kiristysjärjestelmää käyttäen: paina pyörää, kunnes kuulet napsahduksen, ja kierrä sitä myötäpäivään, kunnes se tukee riittävästi. **3**

#### C. Hihnojen asentaminen

Tartu hihnoihin kummallakin kädellä ja vie ne ristiin jalkapöydän yli. **4**

Kierrä ne nilkan ympäri ja vie ne ristiin uudelleen nilkan takana. Kiinnitä tarranauhat nilkkatuen tekstiiliosan yläreunaan. **5**

Varmistu, että tarranauhat tarttuvat hyvin tekstiiliosaan painelemalla tarraosaa. Älä sijoita tarroja mustan muoviosan päälle. **6**

#### D. Nilkkatuen löysäminen

Vedä pyörää, kunnes kuulet napsahduksen, jolloin nauhat löystyvät. **7**

#### E. Asettaminen kenkään

Kun nilkkatuki on paikallaan, työnnä jalka varoen umpikenkään ja kiristä kenkien kiristysmekanismi. **8** Jos kehräsluun tasolla esiintyy epämukavuutta, sivuvahvikkeen asentoa on mahdollista korjata: Irrota tarranauha mustasta tekstiiliosasta, tartu jäykkään metalliosaan ja vedä se pois. Liu'uta vahvike nilkkatuen kummallakin puolella sauman ylä- tai alapuolella sijaitsevaan aukkoon. **9**

### Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti.

Poista sivuvahvikkeet ennen pesua. Aseta ne alkuperäisille paikoilleen ennen seuraavaa käyttökertaa.

Sulje tarrat ja kiristä ortoosi (BOA Fit System -kiristysjärjestelmä) ennen pesua ja käytä mahdollisuuksien mukaan pesupussia.

Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen läheisyydessä.

### Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

### Takuu

BOA Technology Inc. myöntää omalle kiristysjärjestelmälleen (pyörä ja nauha) takuun tuotteen eliniän ajaksi. Takuu on voimassa tuotteen normaaleissa käyttöolosuhteissa.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

# STABILISERANDE OCH IMMOBILISERANDE ANKELORTOS MED FÄSTSYSTEMET BOA FIT SYSTEM

### Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

### Sammansättning

Textila delar: neopren, polyamid, elastan, polyester, polyeten, polyuretan.

Elastiska remmar: polyester, elastan.

Kardborreband: polyamid.

Plastdelar: polyamid 66.

Sidostöd: rostfritt stål.

### Egenskaper/Verkningsätt

Stabiliserande och immobiliserande ankelortos med förstärkt sidostöd och elastiska remmar för att säkerställa fotledens stabilitet och att den hålls fast.

Snabbfästningssystemet BOA Fit System med livslängdsgaranti är mikrojusterbart, tåligt och ger anpassad komfort.

Produkten kan användas i en sluten sko.

Detta är en bilateral produkt.

### Indikationer

Immobilisering av fotled.

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Förebyggande vård av laxitet/kronisk instabilitet i fotleden vid återupptagande av idrottsaktivitet.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

Behandling av tendinopati.

Konservativ behandling vid skador på hälsenan.

### Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnenä.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

### Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelen skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Om produkten kommer i kontakt med vatten, avlägsna då sidostöden. Torka den textila delen och torka stöden med en torr tygtrasa.

### Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Bruksanvisning/användning

Vi rekommenderar att produkten används tillsammans med en sluten sko dagtid då användaren är ute och går. Nattetid kan den användas som ett skydd för att begränsa och undvika hastiga rörelser.

Innan du sätter på ortosen, säkerställ att snöringen sitter mycket löst.

#### A. När ortosen skall träs på

Skjut in foten i ortosen och säkerställ att hälen sitter i den öppning som är avsedd för hälen på produktens baksida. **1 2**

#### B. När ortosen skall dras åt

Dra åt ortosen med fästsystemet BOA Fit System. Detta görs genom att trycka på hjulet tills det hörs ett "klick", vrid det sedan medurs för att få ett tillräckligt stöd. **3**

#### C. När remmarna skall placeras

Ta en rem i varje hand och korsa dem på fotens ovsida. **4**

För dem runt fotleden, korsa de två remmarna igen på baksidan av fotleden och knyt kardborrebanden på ortosens ovsida i textil. **5**

Säkerställa att kardborrebanden sitter fast på den textila delen genom att massera den fästande delen. Placera inte kardborrebanden på den svarta plastdelen. **6**

#### D. När ortosen skall lossas

Dra i hjulet tills det hörs ett "klickljud" för att lossa snöringen. **7**

#### E. När den skall träs på i en sko

När ortosen har satt på foten, för försiktig i foten i en sluten sko och dra åt skons fästsystem. **8**

Om en känsla av obehag uppstår i höjd med fotknölarne är det möjligt att ändra placeringen av sidostöden: Lossa kardborrebanden på textildelen, ta tag i den styva metalldelen och avlägsna den. Skjut in den förstärkande delen i skåran ovanför eller nedanför sömmen på vardera sidan av fotleden. **9**

### Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten.

Avlägsna sidostöden före tvätt. Sätt tillbaka dem på sin ursprungliga plats innan nästa användning.

Fäst kardborrebanden och dra åt ortosen (fästsystemet BOA Fit System) före tvätt och använd om möjligt ett tvättnät.

Låt lufttorka, på avstånd från värmekällor.

### Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

### Garanti

BOA Technology Inc. erbjuder garanti för dess snörningssystem (vred och rem) under produktens livslängd. Denna garanti gäller vid normal användning av produkten.

Spara denna bipacksedel.

# el ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΜΕ ΒΟΑ FIT SYSTEM

## Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

## Σύνθεση

Τμήματα από ύφασμα: νεοπρένιο, πολυαμιδη, πολυεστέρας, ελαστάνη, πολυαιθυλένιο, πολυουρεθάνη.

Ελαστικοί ιμάντες: πολυεστέρας, ελαστάνη.

Αυτοκόλλητες ταινίες velcro: πολυαμιδη.

Πλαστικά τμήματα: πολυαμιδη 66.

Πλευρικές ενισχύσεις: ανοξείδωτος κάλυβας.

## Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σταθεροποιητική επιστραγαλιδα ακινητοποίησης με ενσωματωμένες σκληρές πλευρικές ενισχύσεις και ελαστικούς ιμάντες που εξασφαλίζουν την σταθερότητα και την ακινητοποίηση του αστράγαλου.

Γρήγορο σύστημα σφίξιματος BOA Fit System, με δυνατότητα μικροπροσαρμογών και αντοχή για εξατομικευμένη άνεση, με εγγύηση εφ' όρου ζωής.

Λεπτό προϊόν που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κλειστό παπούτσι.

Το προϊόν είναι κατάλληλο και για το δεξί και για το αριστερό πόδι.

## Ενδείξεις

Ακινητοποίηση αστραγάλου .

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο .

Πρόληψη της χρόνιας χαλαρότητας/αστάθειας στον αστράγαλο κατά την εκ νέου ανάληψη της αθλητικής δραστηριότητας.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Θεραπεία τενοντοπάθειας.

Συντηρητική θεραπεία για παθήσεις στον Αχιλλεο τένοντα.

## Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

## Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τρέπει αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνοδεύει ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Αν η διάταξη έρθει σε επαφή με νερό, αφαιρέστε τις πλευρικές ενισχύσεις. Αφήστε να στεγνώσει το υφασμάτινο τμήμα και σκουπίστε καλά τις ενισχύσεις με ένα στεγνό πανί.

## Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πρήξιμο και πρήξιμο διαφορετικής έντασης.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

## Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται η χρήση του προϊόντος να γίνεται σε συνδυασμό με κλειστό παπούτσι κατά την ημέρα, κατά το περπάτημα και κατά τη νύχτα, για λόγους προστασίας και περιορισμού των απόστομων κινήσεων.

Πριν φορέσετε την επιστραγαλιδα, φροντίστε να είναι καλά τα πόδια σας.

### A. Τοποθέτηση της επιστραγαλιδας

Περάστε το πόδι μέσα στην επιστραγαλιδα και βεβαιωθείτε πως η πετράνα βρίσκεται στο ειδικό σχεδιασμένο άνοιγμα, στο πίσω μέρος της διάταξης. **1 2**

### B. Σφίξιμο της επιστραγαλιδας

Σφίξτε την επιστραγαλιδα μέσω του συστήματος σύσφιξης BOA Fit System. Για να το πράξετε, πιέστε τον μικρό δίσκο έως ότου ακουστεί ένα "κλικ" και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να επιτύχετε την επιθυμητή συγκράτηση. **3**

### C. Τοποθέτηση των ιμάντων

Πιάστε από έναν ιμάντα με το κάθε χέρι και σταυρώστε τους πάνω από το πόδι. **4**

Κάντε μια περιστροφή των ιμάντων γύρω από τον αστράγαλο, ξανασταυρώστε τους πίσω από τον αστράγαλο και στερεώστε τις αυτοκόλλητες ταινίες velcro στο πάνω υφασμάτινο τμήμα της επιστραγαλιδας. **5**

Βεβαιωθείτε ότι οι αυτοκόλλητες ταινίες velcro έχουν στερεωθεί καλά στο υφασμάτινο τμήμα κάνοντας ένα μααζ στο σημείο αυτό. Μην εφαρμόζετε τις αυτοκόλλητες ταινίες velcro στο μαύρο πλαστικό τμήμα. **6**

### D. Χαλάρωμα της επιστραγαλιδας

Τραβήξτε τον μικρό δίσκο μέχρι να ακουστεί ένα "κλικ", για να χαλαρώσετε τα κορδόνια. **7**

### E. Τοποθέτηση μέσα σε παπούτσι

Όταν τοποθετήσετε την επιστραγαλιδα, εισάγετε προσεκτικά το πόδι σε ένα κλειστό παπούτσι και σφίξτε το μηχανισμό σύσφιξης του παπουτσιού. **8**

Σε περίπτωση ενόχλησης στο επίπεδο των σφυρών, είναι εφικτό να τροποποιήσετε την θέση των πλευρικών ενισχύσεων: Απελευθερώστε την αυτοκόλλητη ταινία velcro από το μαύρο υφασμάτινο τμήμα, ανακινήστε το άκαμπο μεταλλικό τμήμα και αφαιρέστε το. Περάστε την ενίσχυση στο τμήμα πάνω ή κάτω από το σημείο ραφής που βρίσκεται από κάθε πλευρά της επιστραγαλιδας. **9**

## Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα.

Θυμηθείτε να αφαιρέτε τις πλευρικές ενισχύσεις πριν από κάθε πλύσιμο. Επανατοποθετήστε τις στην αρχική τους θέση, πριν από την επόμενη χρήση.

Στερεώστε τις αυτοκόλλητες ταινίες velcro και σφίξτε την όρθωση (σύστημα σύσφιξης BOA Fit System) πριν από το πλύσιμο και, αν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε δικτάκι πλύσιματος.

Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγές θερμότητας.

## Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

## Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

## Εγγύηση

BOA Technology Inc. εγγυάται το σύστημα κλεισίματος της (δίσκος και κορδόνι) για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Αυτή η εγγύηση ισχύει σε κανονικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## cs

# STABILIZAČNÍ ORTÉZA NA KOTNÍK SE STAHOVACÍM SYSTÉMEM BOA FIT SYSTEM

## Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikosti.

## Složení

Textilní části: neopren, polyamid, elatan, polyester, polyetylen, polyuretan.

Elastické pásky: polyester, elatan.

Suché zipy: polyamid.

Plastové části: polyamid 66.

Boční výztuhy: nerezová ocel.

## Vlastnosti/Mechanismus účinku

Stabilizační ortéza na kotník s pevnými bočními dlahami a elastickými pásky pro stabilitu a znehybnění kotníku.

Rychlý, mikro-nastavitelný a odolný stahovací systém BOA Fit System pro osobní pohodlí, s doživotní zárukou.

Tenký design umožňuje nošení i v uzavřené obuvi.

Výrobek je určen pro oboustranné použití.

## Indikace

Imobilizace kotníku.

Střední až těžká distorze hlezna.

Prevence laxity/chronické nestability kotníku po návratu ke sportovním aktivitám.

Návrat ke sportovním aktivitám.

Léčba tendopatií.

Konzervativní léčba poranění Achillovy šlachy.

## Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

## Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař. Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi. Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře. Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, křemu...).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybní, aniž by narušovala krevní oběh. Pokud výrobek přijde do styku s vodou, vyndejte z něj boční dlahy. Nechte vysušit textilní část a dlahy důkladně otřete suchou tkaninou.

#### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### Návod k použití/Aplikace

Výrobek se doporučuje nosit v uzavřené obuvi během dne, při chůzi, a rovněž v noci pro omezení a vyvarování se prudkých pohybů.

Před nasazením ortýze zkontrolujte, zda jsou tkanice zcela uvolněné.

##### A. Nasazení ortézy

Zasuňte nohu do ortézy a ujistěte se, že je pata umístěna v otvoru v zadní části ortézy. ❶ ❷

##### B. Utažení ortézy

Utahněte ortézu na kotník pomocí stahovacího systému BOA Fit System: tlačte na kolečko až do zacvaknutí a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček, dokud ne získáte potřebnou podporu. ❸

##### C. Umístění pásků

Do každé ruky vezměte jeden pásek a překřížte je na nártu. ❹

Pásky vedte kolem kotníku, překřížte je znovu v zadní části kotníku a upevněte jejich suché zipy na vrchní textilní straně ortézy. ❺

Přitlačáním suchých zipů na textilní části ortézy se ujistěte, že dobře drží. Suché zipy neumísťujte na černou část ortézy z umělé hmoty. ❻

##### D. Uvolnění ortézy

Tlačte na kolečko až do zacvaknutí a poté uvolněte tkanice. ❼

##### E. Nazouvání obuvi

Po nasazení ortézy si opatrně nazujte uzavřenou obuv a utáhněte její upínací systém. ❻

V případě nepohodlí v oblasti kotníku je možné upravit polohu bočních dlah: uvolněte suché zipy na černé textilní části a vyjměte pevnou kovovou část. Zasuňte vyztuž do pouzdra, které se nachází nad nebo pod stehy po obou stranách ortézy. ❹

#### Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Před praním nezapomeňte vytáhnout boční dlahy. Před dalším použitím je opět zasuňte na jejich původní místo.

Před praním uzavřete suché zipy a stáhněte ortézu (stahovacím systémem BOA Fit System) a pokud možno použijte prací sáček.

Sušte na volném vzduchu a mimo dosah přímých zdrojů tepla.

#### Skladování

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

#### Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

#### Záruka

BOA Technology Inc. zaručuje funkčnost stahovacího systému (kolečko a šňorování) po dobu životnosti výrobku. Tato záruka se vztahuje pouze na běžný způsob použití tohoto výrobku.

Tento návod si uschovejte.

## pl STABILIZUJÍCÍ ORTEZA SKOKOVO-STOPOVA Z SYSTEMEM ZACISKANIA BOA FIT SYSTEM

#### Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

#### Skład

Części tekstylne: neopren, poliamid, elastan, poliester, polietylen, poliuretan.

Paski elastyczne: poliester, elastan.

Rzep: poliamid.

Części plastikowe: poliamid 66.

Boczne elementy wzmacniające: stal nierdzewna.

#### Właściwości/Działanie

Stabilizująca, unieruchamiająca orteza skokowo-stopowa, wyposażona w sztywne boczne elementy wzmacniające i elastyczne paski, zapewniająca stabilność i unieruchomienie kostki.

Szybki system zaciskania BOA Fit System, z mikroregulacją, wytrzymały, zapewniający wygodę dzięki dostosowaniu do potrzeb, z dożywniłą gwarancją.

Cienki produkt, który można włożyć do buta.

Produkt jest dwustronny.

#### Wskazania

Unieruchomienie kostki.

Skръcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Zapobieganie przewlekłej wiotkości/niestabilności kostki przy powrocie do aktywności sportowej.

Powrót do aktywności sportowej.

Leczenie tendinopatii.

Leczenie zachowawcze urazów ścięgna Achillesa.

#### Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Upřednie problemy żyłne lub limfatyczne.

#### Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia. Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie kontaktu produktu z wodą należy zdjąć boczne elementy wzmacniające. Wyszuszyć część tekstylną i dobrze wytrzeć elementy wzmacniające suchą szmatką.

#### Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### Sposób użycia/Sposób zakładania

Zaleca się noszenie produktu w zamkniętym bucie w ciągu dnia podczas chodzenia, natomiast w nocy w celu ochrony i uniknięcia nagłych ruchów.

Przed założeniem ortyzy należy sprawdzić, czy sznurówki są całkowicie rozsznurowane.

##### A. Zakładanie ortyzy

Wsunąć stopę w ortęzę i upewnić się, że pięta spoczywa w przewidzianym do tego celu otworze w tylnej części produktu. ❶ ❷

##### B. Zamocowanie ortyzy

Zamocować ortęzę za pomocą systemu zaciskania BOA Fit System – aby to zrobić, należy nacisnąć pokrętko aż do usłyszenia „kliknięcia” i obrócić je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż orteza zostanie zamocowana dostatecznie mocno. ❸

##### C. Zakładanie pasków

Chwytając oba paski obiema rękami, skrzyżować je na górze stopy. ❹

Owinąć dookoła kostki, ponownie skrzyżować dwa paski z tyłu kostki i przymocować zaczepy z rzepem w górnej części tekstylnej ortyzy. ❺

Upewnić się, że rzepy zostały zamocowane wystarczająco mocno na części tekstylnej ortyzy, dociskając je. Nie należy zakładać rzepów na czarnej części plastikowej. ❻

##### D. Poluzowanie ortyzy

Pociągnąć pokrętko aż do usłyszenia „kliknięcia”, aby rozluźnić sznurowadła. ❼

##### E. Wkładanie do buta

Po założeniu ortyzy ostrożnie włożyć stopę do zamkniętego buta i właściwie zamocować obuwie. ❻

W przypadku odczucia dyskomfortu na wysokości kostki można zmienić położenie bocznych elementów wzmacniających: Odczepić rzep z czarnej części tekstylnej i wyjąć sztywną część metalową. Wsunąć element wzmacniający do przodu, powyżej lub poniżej szwów, które znajdują się po obu stronach ortyzy. ❹

### Konservacija/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zadbać o usunięcie bocznych elementów wzmacniających. Przed kolejnym użyciem ponownie umieścić w pierwotnym miejscu. Przed praniem należy zamocować rzepy i zamknąć ortezę (za pomocą systemu zaciskania BOA Fit System), w miarę możliwości użyć siateczki do prania. Suszyć na wolnym powietrzu, z dala od źródła ciepła.

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

### Gwarancja

Firma BOA Technology Inc. udziela gwarancji na swój system mocowania (pokrętko i sznurówka) na cały okres użytkowania produktu. Gwarancja obowiązuje pod warunkiem przestrzegania normalnych warunków użytkowania produktu.

Zachować tę instrukcję.

## Iv STABILIZĒJOŠA POTĪTES IMOBILIZĀCIJAS ORTOZE AR BOA FIT SYSTEM

### Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikācijā ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

### Sastāvs

Tekstilmateriāla daļas: neoprēns, poliāmiids, elastāns, poliesters, polietilēns, poliuretāns. Elastīgās siksnas: poliesters, elastāns. Pašlīpošās aizdares: poliāmiids. Plastmasas daļas: poliāmiids 66. Sānu stiprinājumi: nerūsējošais tērauds.

### Īpašības/Darbības veids

Stabilizējoša potītes imobilizācija ar iebūvētiem stingriem sānu stiprinājumiem un elastīgām siksnām, kas stabilizē potīti un nodrošina imobilizāciju. Ātra, mikropielāgojama un izturīga BOA Fit System pievilkšanas sistēma, kas nodrošina personalizētu, uz mūžu garantētu komfortu. Plāns izstrādājums, viegli nēsājams ar apaviem. Šis izstrādājums derīgs gan labajai, gan kreisajai potītei.

### Indikācijas

Potītes imobilizācija. Mērens līdz smags potītes sastiepums. Hroniska potītes vaļīguma/nestabilitātes novēršana, atsākot sportiskās aktivitātes. Sporta aktivitāšu atsākšana. Tendinopātiju ārstēšana. Konservatīva Ahileja cīpslas bojājumu ārstēšana.

### Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra. Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainoto ādu. Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām. Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

### Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta. Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta. Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu. Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība. Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus. Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem. Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu). Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos ņemiet ierīci un vārsieties pie veselības aprūpes speciālista. Nelietojiet ierīci tiešā saskarē ar taukainu vielu (ziedi, krēmu utt.). Nelietojiet ierīci medicīniskajā attīrveidošanas sistēmā. Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli. Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi. Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu/imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu. Ja izstrādājums nonāk saskarē ar ādeni, noteikti izņemiet sānu stiprinājumus. Izžāvējiet tekstilmateriāla daļu un rūpīgi noslaukiet stiprinājumus ar sausu drānu.

### Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces. Iespējamais vēnu trombozes risks. Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### Lietošanas veids/Uzlikšana

Dienas laikā izstrādājumu ieteicams valkāt slēgtos apavos, bet nakts laikā ortozī jāatstāj uzvilktu, lai pasargātu potīti no pēkšņām kustībām.

Pirms uzvilkšanas uz potītes pārliecinieties, vai siksnas ir atlaistas.

### A. Potītes ortozes uzvilšana

Ievietojiet pēdu potītes ortozē un pārliecinieties, ka papēdis iegulj ortozes aizmugurē šim nolūkam paredzētajā atvērumā. 1 2

### B. Potītes ortozes nostiprināšana

Pielieciet potītes ortozī, izmantojot BOA Fit System. Lai to izdarītu, nospiediet pogu, līdz atskan „klikšķis” un pagrieziet to pulksteņa rādītāja virzienā, līdz ir panākta pietiekama potītes fiksācija. 3

### C. Siksnu uzlikšana

Satveriet katrā rokā pa siksnai un sakrustojiet tās virs pēdas augšdaļas. 4 Salieciet potīti, vēlreiz sakrustojiet abas siksnas ortozes aizmugurē un nostipriniet pašlīpošās aizdares pie ortozes augšējās tekstilmateriāla daļas. 5 Piespiediet ar roku pašlīpošās aizdares, lai pārliecinātos, ka tās ir stabili piekļāvušās tekstilmateriāla daļai. Nenovietojiet pašlīpošās aizdares uz melnajām plastmasas daļām. 6

### D. Potītes ortozes atbrīvošana

Lai atbrīvotu auklas, pavelciet pogu, līdz atskan „klikšķis”. 7

### E. Lietošana ar apaviem

Kad potītes ortoze ir uzvilktā, uzmanīgi ievietojiet pēdu apavos un aizņorējiet vai pielieciet apavus. 8 Ir iespējams pielāgot sānu stiprinājumu novietojumu, ja jūtat diskomfortu pie potītes kaula: pavelciet nost pašlīpošās aizdares no melnās tekstilmateriāla daļas, atrodiēt cieto metāla daļu un izņemiet to. Ievietojiet stiprinājumu nodalījumā, virs vai zem salaিদuma abās potītes pusēs. 9

### Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas ņemiet sānu armatūru. Neaizmirstiet tos ievietot atpakaļ sākotnējā pozīcijā pirms nākamās lietošanas reizes. Pirms mazgāšanas sastipriniet kopā liplentes un pielieciet ortozī (BOA Fit System sistēma), un, ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas maisīnu. Žāvējiet svaigā gaisā tālu no karstuma avotiem.

### Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

### Garantija

BOA Technology Inc. garantē aizdares sistēmas (poga un aukla) darbību visu izstrādājuma mūžu. Garantija ir spēkā pie normāliem izstrādājuma lietošanas apstākļiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

## It STABILIZUOJANTIS IMOBILIZUOJANTIS ČIURNŌS ĪTVARAS SU „BOA FIT SYSTEM” SUVERŽIMO SISTEMA

### Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytois indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

### Sudėtis

Audinių daly: neoprenas, poliāmidas, elastanas, poliesteris, polietilenas, poliuretanas. Elastinės juostos: poliesteris, elastanas. Lipukas: poliāmidas. Plastikinės daly: poliāmidas 66. Šoniniai laikikliai: nerūdijantis plienas.

### Savybės ir veikimo būdas

Imobilizuojantiame kulksnīs įtvare yra standūs šoniniai laikikliai ir elastinės juostos, kurios stabilizuoja ir imobilizuoja kulksnį. Greitai atsegama ir tiksliai reguliuojama ir tvirta “BOA Fit System” suveržimo sistema yra patogiai pritaikoma ir veikia visą gamino tarnavimo laiką. Pukius gaminys, kuris telpa į uždarą avalynę. Tinka ir kairei, ir dešinei kojai.

### Indikacijos

Čiurnos imobilizavimas. Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas. Lėtinio čiurnos laisvumo ar nestabilumo profilaktika vėl užsiimant sportu. Sportinės veiklos atnaujinimas. Tendinopatijų gydymas. Konservatyvus Achilo sausgyslės pažeidimo gydymas.

### Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite. Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra allergija bet kuria südätinei medžiagile.

Bu'vet venv ar limfos sütrikimile.

#### Atsargumo priemonés

Kiekvienå kartå pries naudodamå patikrinkite, ar priemonê tvarkinga, ar jail netrũksta daliũ. Nenaudokite priemonés, jei ji pažeitile. Remdamiesi dydžiũ lentele, pasirinkite pacientui tinkamå dydĩ. Rekomenduojama, kad pirmå kartå gaminĩ padêtũ užsidêtĩ sveikatos priesĩũros specialistas. Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytå naudojimosi protokolå ir receptå. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas. Kasdien tikrinkite pazeistos galũnes bũklê (ypatingas dëmesys turi bũti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sütrikimũ). Jei jauçiate nemaloniũ pojuõius, didelĩ diskomfortå, skausmå, galũniũ patinimå, neįprastus pojuõius arba jei pasikeitê galũniũ spalva, išimkite priemonê ir kreipkitê į sveikatos priesĩũros specialistå. Saugokite priemonê nuo salyõio su riebiomis medžiagomis (aliejumile, kremu ir pan.). Nenaudokite priemonés medicininiũ vaizdo tyrimũ metu. Nenaudokite vairodamå transporto priemonê. Priemonê rekomenduojama dëvêti su ilga poskõjine. Patariame priemonê tinkamai suveržti, kad jail palaikytũ ar stabilizuotũ galũnê netrukdydama tekėti kraujui. Gaminiumi sušlapus išimkite šonines plokšteles. Išdžiovinkite audinio dalĩ, o plokšteles nususinkite šluoste.

#### Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonê gali sukelti odos reakcijå (pvz., paraudimå, niežulĩ, nudegimus ar pũsles) ar net įvairaus sunkumo žaidzas. Galima giliũjũ venv trombozê. Apie visus rimtus su gaminiumi susijusius įvykius turêtũ bũti pranešama gamintojui ir valstybés narés, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

#### Naudojimas

Dienå įtvarå rekomenduojama dëvêti uždaroje avalynêje vaikstant, o naktĩ – saugantis staigiũ judesiũ poveikio.

Pries užsidédami įtvarå atlaisvinkite raištelius.

*A. Įtvaro užsidëjimas*

Įkiškite pedå į įtvarå. Kulnas turi bũti kulno angoje. **➊➋**

*B. Įtvaro suveržimas*

Suveržkite įtvarå „BOA Fit System“ suveržimo sistema: paspauskite ratukå, kol jis spragtelas, tada sukite pagal laikrodžio rodyklê iki reikiamo suveržimo laipsnio. **➌**

*C. Dirželiũ itempimas*

Suimkite dirželius abiem rankomis ir sukryžiuokite juos virš pëdos. **➍**

Sulenkite kulšnĩ, sukryžiuokite dirželius už kulkšnies ir prilipdykite lipukus prie viršutinés įtvaro audinio dalies. **➎** Patirdami sulipimo zonå patikrinkite, ar lipukai tikrai prilipdyti prie audinio dalies. Netvirtinkite lipukũ prie juodũ plastikinĩ daliũ. **➏**

*D. Įtvaro atlaisvinimas*

Patraukite ratukå, kol jis spragtel – raišteliai atsilaisvins. **➐**

*E. Naudojimas avalynêje*

Pritvirtinę įtvarå atsigariai įkiškite pedå į batå ir uždarykite jail (užriškite ar užsekite). **➑**

Pajutus kulkšnies diskomfortå galima pakoreguoti šoniniũ plokšteliũ padêti: atsekite lipukå nuo juodo audinio ir ištraukite standžiå metalinę plokštelê. Įkiškite jail į kišenê, esançiå virš siũlės ar po ja abiejose kulkšnies pusêse. **➒**

#### Priežiũra

Gaminĩ galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketês nurodytomis salygomis. Pries skalbdamå išimkite šonines plokšteles. Pries naudojant po plavimo įstatykite plokšteles į vietå. Pries skalbdamå užsekite kibiasius juostas ir užveržkite įtvarå ("BOA Fit System" suveržimo sistema). Jei įmanoma, skalbkite skalbniũ tinklelyje. Džiovinti atvirame ore atokiau nuo šilumos šaltiniũ.

#### Laikymas

Laikyti kambario temperatũroje, pageidautina originalioje pakuotêje.

#### Išmetimas

Salinkite pagal galiojanãias vietas taisykle.

#### Garantija

"BOA Technology Inc." suteikia garantijå fiksavimo sistemai (ratukui ir raišteliumi) visam gaminio naudojimo laikotarpiui. Garantija taikoma gaminĩ naudojant įprastinémis salygomis.

Išsaugokite šiå instrukcijå.

et

# BOA FIT SYSTEM KINNITUSSÜSTEEMIGA STABILISEERIV FIKSEERIV HÜPPELIGESE ORTOOS

#### Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud naidustuste korral ning patsientide puhul, kelle

kehamoõdud vastavad mõõtude tabelile.

#### Koostis

Tekstiilmaterjalist osad: neopreen, polüamiid, elastaan, polüester, polüetüleen, polüüretaan.
Elastsed rihmad: polüester, elastaan.
Tajjakinnitus: polüamiid.
Plastmaterjalist osad: polüamiid 66.
Kõlgmised tugevdused: roostevaba teras.

#### Omadused/Toimevis

Hüppeliigest stabiliseeriv ortoos koos jääkde kõlgtugede ja elastsete rihmadega pahkluu stabiliseerimiseks ja selle asendi fikseerimiseks.
Mugav, kiiresti suletav, mikro-reguleeritav ning vastupidav BOA Fit System kinnitussüsteem, millel on eluaegne garanti.
Õhukese struktuuriga toode, mis võimaldab kasutamist kinnises jalanõus.
Tegemist on kaheosalise seadmega.

#### Näidustused

Hüppeliigese fikseerimine.
Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.
Hüppeliigese kroonilise lõtvuse/ebastabiilsuse preventiivseks raviks spordiga taasalustamisel.
Spordiga taasalustamine.
Tendinopaatia ravi.
Kannakõõluse vigastuste konservatiivne ravi.

#### Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosas suhtes.
Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

#### Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poelseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkusspuudlikkusega patsientidele).
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suure muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvü muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Mitte asetada vahendit otse rasvase naha peale (salv, kreem jne).
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.
Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.
Vahendi kasutamisel on soovitat regulaarselt kanda pika säärega sokke.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.
Toote kokkupeute korral veega eemaldage toostet elgmitte tugevdused. Kuivatage tekstiilmaterjalist osa ära ja pühkige tugevdused hoolikalt kuiva lapiga kuivaks.

#### Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskussastmega haavandeid.
Veenitromboosioht.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

#### Kasutusjuhend/paigaldamine

Soovitame kasutada toodet päevasel ajal kinnises jalanõus kõndimiseks ja õõsiti kaitseks jãrkude liigutuste eest.
Enne ortoosi paigaldamist tõmmake paelad tãies ulatuses lahti.

*A. Ortoosi paigaldamine*

Libistage jalg ortoosi ja veenduge, et kand paikneb ortoosi tagaosa avauses. **➊➋**

*B. Ortoosi kinnipingutamine*

Ortoosi sulgemiseks BOA Fit System kinnitussüsteemiga vajutage nupule, kuni kuulete klõpsu, ja keerake seda päripãeva kuni tekib piisav toetus. **➌**

*C. Rihmade paigaldamine*

Võtke mõlemasse kãtte üks rihm ja asetage need jãalalaba kohal risti. **➍**

Tõmmake ümber pahkluu, ristake rihmad uuesti pahkluu taga ja kinnitage ortoosi tekstiilelemendi ülaosa tajjakinnitusteale. **➎**
Kontrollige üle tajjakinnituste korrektne kinnitumine tekstiilosalale siludes selleks tajjakinnitust. Ärge kinnitage tajjakinnitust musta plastosa vastu. **➏**

*D. Ortoosi eemaldamine*

Paelte avamiseks tõmmake nupust, kuni kuulete klõpsu. **➐**

*E. Kasutamine jalanõudega*

Pãrast ortoosi paigaldamist tõmmake kinnine jalanõu ettevaatlikult jalga ja sulgege jalanõu sulgursüsteem. **➑**

Ebamugavustunde korral pahkluu juures on võimalik muuta kõlgmiste tugevduste asendit: tõmmake tajjakinnitust musta tekstiilosa küljest lahti ja eemaldage jääk metallosa. Libistage tugevdus oma kanalisse kas ülevalpool või allpool õmblust ortoosi mõlemal poolel. **➒**

## Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist eemaldage lateraalsed toed. Paigaldage tagasi algupärasele kohale enne järgmist kasutuskorda. Enne pesemist selgege takjakinnitused ja tömmake ortoos (BOA Fit System kinnitussüsteemi abil) kinni ning võimalusel kasutage pesukotti. Kuivatage vabas õhus, eemal soojusallikatest.

## Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivalt originaalpakendis.

## Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

## Garantii

BOA Technology Inc. annab oma sulgemissüsteemile (nupp ja pael) toote eluiga katva garantii. Nimetatud garantii kehtib toote kasutamise korral tavatingimustes. Hoidke see kasutusjuhend alles.

# sl OPORNICA S STABILIZATORJEM ZA GLEŽENJ S SISTEMOM VPENJANJA BOA FIT SYSTEM

## Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## Sestava

Tekstilni deli: neopren, poliamid, elastan, poliester, polietilen, poliuretan.  
Elastični trakovi: poliester, elastan.  
Sprjemalni trak: poliamid.  
Plastični deli: poliamid 66.  
Stransko ogrodje: nerjavno jeklo.

## Lastnosti/Način delovanja

Opornica s stabilizatorjem ima vdelana toga stranska opornika in elastična trakova, ki zagotavijo stabilnost in imobilizacija gležnja. Sistem hitrega vpenjanja BOA Fit System omogoča mikro prilagajanje in je trepežen, zato do konca uporabe nudi udobje. Tanek pripomoček, ki se prilega v zaprto obutev. To je dvostranski pripomoček.

## Indikacije

Imobilizacija gležnja.  
Srednji do močni zvin gležnja.  
Preprečevanje kronične nestabilnosti/oslabelosti gležnja med ponovnim začenjanjem s športno aktivnostjo.  
Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.  
Zdravljenje tendinopatije.  
Konzervativno zdravljenje poškodb Ahilove tetive.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.  
Izdelka ne uporabljajte neposredno in stiku s poškodovano kožo.  
Izdelka ne uporabljajte v primeru znanle alergije na katerokoli sestavino.  
Predhodne venske ali limfne težave.

## Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.  
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.  
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.  
Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.  
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.  
Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.  
Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).  
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.  
Izdelka ne uporabljajte v neposrednem stiku s mastnimi snovmi (mazilo, krema itd.).  
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.  
Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.  
Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.  
Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.  
Po morebitnem stiku pripomočka z vodo, vzemite ven stranska opornika. Posušite del iz tkanine in obrišite opornika s suho krpo.

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.  
Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitve

Priporočamo, da nosite opornico v zaprto obuti podnevi, ko se gibate, in sezuti ponoči, da gleženj zaščitite pred nenadnimi gibi.  
Preden namestite opornico, odpnite vse zanke.

### A. Namestitev opornice

Potisnite stopalo v opornico tako, da peto položite na predvideno odprtino na pripomočku zadaj. ❶ ❷

### B. Vpetje opornice

Opornico vpnite s sistemom vpenjanja BOA Fit System. Pritisnite na gumb tako, da zaslišite klik, in ga zavrtite v smeri urinega kazalca dokler ne poskrbite za zadostno oporo. ❸

### C. Namestitve trakov

Z vsako roko primate en trak in ju prekrížajte na vrhu stopala. ❹ (slika 4) Upognite gleženj, znova prekrížajte trakova zadaj na opornici in pritrdite sprjemalni trak na zgornji tkani del opornice. ❺ Podrgnite po sprjemelnem delu, da sprjemalna trakova trdno pritrdite na tekstilni del. Sprjemalnih trakov ne pritrdite na črno plastiko. ❻

### D. Odpenjanje opornice

Povlecite gumb, tako da zaslišite klik, in odpnite zanke. ❼

### E. Namestitve v obutev

Ko namestite opornico, previdno vstavite stopalo v zaprto obutev in obutev vpnite ali zavežite. ❶

V primeru neudobja na gležnju lahko prestavite stranska opornika: Odpnite sprjemalni trak na črnem tekstilnem delu, primate togi kovinski del in ga odstranite. Potisnite opornik v prehod nad ali pod šivom na eni in drugi strani opornice. ❷

## Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.  
Pred vsakim pranjem odstranite stranska opornika. Pred naslednjo uporabo namestiti najaz na mesto.  
Pred pranjem zapnite sprjemalna trakova in vpnite opornico (sistem vpenjanja BOA Fit System). Izdelek perite v pralni vrečki.  
Sušiti na zraku, ne v bližini vira toplote.

## Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

## Garancija

BOA Technology Inc. jamči za sistem zapiranja (kolesce in vezalke) ves čas življenjske dobe pripomočka. Garancija velja samo pri uporabi pripomočka v normalnih pogojih.

Shranite ta navodila.

## sk

# IMOBILIZAČNÁ ČLENKOVÁ ORTÉZA S UPÍNACÍM BOA FIT SYSTÉMOM

## Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôčka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

## Zloženie

Textilné časti: neoprén, polyamid, elastán, polyester, polyetylén, polyuretán.  
Elastické popruhy: polyester, elastan.  
Suchý zips: polyamid.  
Plastové časti: polyamid 66.  
Bočná výstuž: nerezová ocel.

## Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Imobilizačná členková ortéza s integrovanou pevnou bočnou výstužou a elastickými popruhmi na stabilizáciu a znehynbenia členka.  
Rýchlo uzatvárateľný, odolný a mikro-nastaviteľný upínací systém BOA Fit Systém s doživotnou zárukou pre optimálne pohodlie.  
Stihly výrobok, ktorý je vhodný na nosenie v uzavretej topánke.  
Výrobok je možné použiť na pravú aj na ľavú nohu.

## Indikácie

Znehynbenie členka .  
Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka .  
Prevenčia chronickej nestability/laxity členka pri návrate k športovým aktivitám.  
Návrat k športovým aktivitám.  
Liečba tendinopatii .  
Konzervatívna liečba poranení Achillovej šľachy.

## Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdennej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku. Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku. Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

#### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená. Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju. Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka. Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta. Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou). V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom. Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s mastnou pokožkou (masť, krém, ..). Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte. Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla. Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkoleniek. Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu. V prípade kontaktu pomôcky s vodou, vyberte bočnú výstuž. Textilné časti vysušte a opatrne vysuňte utrite suchou handrou.

#### **Nežiaduce sekundárne účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov. Možné riziko žilovej trombozy Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Návod na použitie /Applikácia**

Odporúča sa nosenie výrobku v uzavretej obuvi počas dňa, počas chôdze a v noci ako ochrana na zamedzenie prudkých pohybov. Pred nasadením členkovej ortézy sa uistite, že sú šnúry dobre uvoľnené.

#### A. Umiestnenie členkovej ortézy

Nohu vložte do členkovej ortézy a uistite sa, že päta je umiestnená v otvore na zadnej strane pomôcky, ktorý je na to určený. **1 2**

#### B. Utiahnutie členka

Členkovú ortézu utiahnite pomocou upínacieho BOA Fit Systému zatlačením otočného gombíka kým nezaznie „kliknutie“ a jeho otáčaním v smere hodinových ručičiek, až kým nedosiahnete požadované spevnenie. **3**

#### C. Umiestnenie popruhov

Do každej ruky si vezmite jeden popruh a prekrižte ich cez vrchnú časť chodidla. **4** Obtočte členok, znova prekrižte oba popruhy za členkom a suché zipsy pripievňte na hornú textilnú časť členkovej ortézy. **5** Prítlačenie na suché zipsy sa uistite, že dobre držia na textilnej časti (kontrola trením ruky cez suchý zips). Suché zipsy neumiestňujte na čiernu plastovú časť. **6**

#### D. Uvoľnenie členkovej ortézy

Aby ste mohli uvoľniť šnúry, potiahnite otočný gombík, až kým nezaznie kliknutie. **7**

#### E. Umiestnenie v topánke

Ked je členková ortéza správne umiestnená, opatrne vložte nohu do uzatvorenej topánky a utiahnite šnúry. **8** V prípade nepohodlia v oblasti členkového kĺbu je možné zmeniť polohu bočnej výstuže: odopnite suchý zips z čiernej textilnej časti, nájdite kovovú výstuž a vyberte ju. Posuňte výstuž do priechodu nad alebo pod stehom, ktorý sa nachádza na oboch stranách členkovej ortézy. **9**

#### **Čistenie/údržba**

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Dbajte na to, aby ste pred každým práním vybrali bočné výstuže. Pred ďalším použitím ju vráťte na pôvodné miesto. Pred práním utiahnite suché zipsy a ortézu (upinací BOA Fit Systém) a ak je to možné, perte v sieťke na bielizeň. Nechajte voľne uschnúť mimo zdroja tepla.

#### **Skladovanie**

Skladujte pri izbovej teplote, najlepšie v pôvodnom obale.

#### **Likvidácia**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

#### **Záverka**

BOA Technology zaručuje funkčnosť systému uzatvárania (otočný gombík a šnúry) po celú dobu životnosti výrobku. Táto záruka platí za normálnych podmienok používania výrobku.

Tento návod si uchovajte.

## hu

# STABILIZÁLO BOKARÖGZÍTŐ BOA FIT SYSTEM SZORÍTÓRENDSZERREL

#### **Leírás/Rendeltetés**

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

#### **Összetétel**

Textil részek: neoprén, poliamid, elasztán, poliészter, polyetilén, poliuretán. Elasztikus pántok: poliészter, elasztán.

Tépezár: poliamid.

Műanyag részek: poliamid 66.

Oldalsó merevítők: rozsdamentes acél.

#### **Tulajdonságok/Hatásmód**

Oldalsó merevítők és elasztikus pántokat tartalmazó bokarögzítő a boka stabilizálásának és rögzítésének biztosításához. BOA Fit System gyorszorító rendszer, mikrokorrekciós és tartós, a személyre szabott kényelemért, élethosszig tartó garanciával. A termék vékonyágának köszönhetően zárt cipőben is hordható. Mindkét lábon viselhető termék.

#### **Indikációk**

A boka rögzítése.

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka krónikus lazaságának/instabilitásának megelőzése sporttevékenység újrakezdésekor.

Sporttevékenység újrakezdése.

Inkáróságok kezelése.

Az Achilles-in sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

#### **Kontraindikációk**

Bizonytalan diagnózis esetén nem használja a terméket.

A termék sérült bőrral nem érintkezhet közvetlenül.

Nem használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A körtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

#### **Övintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Nem használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen. Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javasolt használatra vonatkozó protokollt.

Higiéniail okokból és az eszköz teljesítménye végett nem használja fel újra a terméket másik betegnél. Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különösen tekintettel azokra a betegekire, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálístól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez. Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).

Nem használja az eszközt orvosi képzőkalkatás során.

Nem használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú száru zokni sziszetmatikus használat.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélkül tartást/rögzítést biztosítson.

Ha az eszköz vízzel érintkezik, ügyeljen rá, hogy kivegye az oldalsó merevítőket. Száritsa meg a textil részt, és törölje meg jól a merevítőket egy száraz ruhával.

#### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### **Használati útmutató/felhelyezés**

A termékét javasolt napközben, járás közben zárt cipőben viselni , éjszaka pedig a hirtelen modulátok korlátozása és elkerülése végett védőeszközként használni.

A bokarögzítő felhúzása előtt ügyeljen rá, hogy a fűzők legyenek teljesen kilazítva.

#### A. A bokarögzítő felhelyezése:

Bűjtassa bele a lábfejét a bokarögzítőbe, és győződjön meg róla, hogy a sarok az erre szolgáló nyilvánban helyezkedik el az eszköz hátsó felén. **1 2**

#### B. A bokarögzítő megszorítása

Szorítsa meg a bokarögzítőt a BOA Fit System szorítórendszerrel; ehhez nyomja meg a kerekét, míg egy kattantást nem hall, majd fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban, míg a megfelelő tartást el nem éri. **3**

#### C. A pántok felhelyezése

Vegyen egy-egy pántot a két kezébe és keresztesse őket a lábfej felett. **4**

Vezesse őket körbe a boka körül, keresztesse őket újra a boka mögött, és zárja a tépezárakat a bokarögzítő felső textil részén. **5**

Győződjön meg róla, hogy a tépezárak jól odatapadtak a textil részhez: nyomkodja oda a tépezárakat. Tilos a tépezárakat a fekete műanyag részhez rögzíteni. **6**

#### *D. A bokarögzítő kioldása*

Húzza ki a tárcsát kattаняsиг, hogy kilazítsa a fűzőket. **7**

#### *E. Cipők felvétele:*

Ha a bokarögzítő a helyén van, óvatosan csúsztassa a lábát a zárt cipőbe, és kösse meg a cipőt vagy húzza fel a cipzárt. **8**

Ha kényelmetlenségét érez a bokacsontoknál, módosítani lehet az oldalsó merevítőк елhelyezkedését: vegye le a tépőzárat a fekete textil részről, vegye ki a merev fém alkatrészт. Csúsztassa a merevítőt a helyére, а boka két oldalán található varrás alá vagy fölé. **9**

#### **Karbantartás/ápolás**

A jelen útmutatóban és а címkén feltüntetett információк szerint mosható termék. Mosás előtt не felejtсе ел eltávolítani ас oldalmerevítőket. А következő használat előtt tegye őket vissza а helyükre.

Mosás előtt zárja össze а тэпőзárakat és szорítsа meg ас орtéзист (а BOA Fit System szорítórendszerrel), és lehetőleg használjon mosószáket.

Szabad levegőн, hőforrástól távol szárítsа.

#### **Tárolás**

Szобahómérseкleten tárolja, lehetőség szerint ас eredeti csomagolásában.

#### **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

#### **Garancia**

A BOA Technology Inc. zárórendszerét (tárcsa és fűző) а termék élettartamára garantálja. А garancia а termék normál feltételeк közötti használata esetében érvényes.

Őrizze meg ezt а betegтájéкозтат.

## **bg**

# ОБЕЗДВИЖВАЩ СТАБИЛИЗАТОР ЗА ГЛЕЗЕН СЪС СИСТЕМА ЗА ЗАТЯГАНЕ BOA FIT SYSTEM

## **Описание/Предназначение**

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

## **Състав**

Текстилни части: неопрен, полиамид, еластан, полиестер, полиетилен, полиуретан.

Еластични колани: полиестер, еластан.

Самозатягане: полиамид.

Пластмасови части: полиамид 66.

Странични рамки: неръждаема стомана.

## **Свойства/Начин на действие**

Обездвижващ стабилизатор за глезен, включващ странични твърди шини и еластични колани, за да се гарантира стабилността и обездвижването на глезена.

Системата за затягане BOA Fit System е бърза, фиано регулируема и устойчива за персонализиран комфорт с гаранция до живот.

Тънък продукт, който се вкарва лесно в обувката.

Това е продукт, който може да се ползва и на двата крайника.

## **Показания**

Обездвижване на глезена.

Средно до тежко изкълчване на глезена.

Превенция при хронично разхлабване/нестабилност на глезена при подновяване на спортната активност.

Подновяване на спортната активност.

Лечение на тендинопатия.

Консервативно лечение при засягане на ахилесовото сухожилие.

## **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Предходни венозни или лимфни смущения.

## **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящо изделие за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Не поставяйте изделието директно върху обувка означено тiа (помада, крем и др.).

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието при шофиране.

При носене на изделието се препоръчва системното използване на висок чорап.

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Ако продуктът влезе в контакт с вода, махнете страничните шини. Изсушете текстилната част и избършете добре шините със суха кърпа.

## **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест. Възможен риск от венозна тромбоза.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

## **Начин на употреба/Поставяне**

Препоръчително е продуктът да се носи в затворена обувка през деня, по време на ходене, а през нощта със защита, за да се ограничи и избегнат резките движения.

Преди да сложите наглезеника проверете дали връзките са разхлабени.

### A. Поставяне на наглезеника

Поставете стъпалото в наглезеника и се уверете, че петата се намира в предвидения за целта отвор в задната част на продукта. **1 2**

### B. Затягане на наглезеника

Стегнете наглезеника със системата за затягане BOA Fit System; за целта натиснете диска, докато щракне, и го завъртете по посока на часовниковата стрелка до получаване на достатъчна опора. **3**

### C. Поставяне на коланите

Хванете по един колан във всяка ръка и ги кръстосайте върху предната част на стъпалото. **4**

Прекарайте ги около глезена, кръстосайте втори път в задната част на глезена и закрепете самозалепващите се краища върху горната текстилна част на наглезеника. **5**

Уверете се, че самозалепващите се краища са добре захванати върху текстилната част, като масажирате захващащата част. Не поставяйте самозалепващите се краища върху черната пластмасова част. **6**

### D. Разхлабване на наглезеника

Издърпайте диска, докато щракне, за да разхлабите връзките. **7**

### E. Поставяне в обувка

След поставяне на стабилизатора, внимателно пхнете стъпалото в затворена обувка и затегнете затягащия механизъм на обувката. **8**

В случай на неудобство на нивото на глезена е възможно да се промени позицията на страничните шини: Отлепете самозалепващия се край от черната текстилна част, хванете твърдата метална част и я дръпнете. Плъзнете подсилващата част над или под точката на шева, която се намира от двете страни на наглезеника. **9**

## **Поддръжка/съхранение**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Не забравяйте да извадите страничните шини преди всяко пране. Поставете ги на първоначалното им място преди следващата употреба.

Затворете самозалепващите се краища и затегнете ортезата (система за затягане BOA Fit System) преди изпирание и ако е възможно, използвайте мрежа за пране. Да се суши на въздух, далеч от топлинен източник.

## **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

## **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

## **Гаранция**

BOA Technology Inc. дава гаранция за своята система за затваряне (диск и връзка) в продължение на целия живот на продукта. Тази гаранция важи при спазване на нормални условия на използване на продукта.

Запазете настоящото упътване.

## **ro**

# GLEZNIERĂ STABILIZATOARE DE IMOBILIZARE CU SISTEM DE STRÂNGERE BOA FIT SYSTEM

## **Descriere/Destație**

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.



## Compoziție

Părțile textile: neopren, poliamidă, elastan, poliester, polietilenă, poliuretan.

Chingile elastice: poliester, elastan.

Autoadeziv: poliamidă.

Părțile din plastic: poliamidă 66.

Armăturile laterale: oțel inoxidabil.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Glezniere stabilizatoare de imobilizare care încorporează armături laterale rigide și chingi elastice pentru a asigura stabilitatea și imobilizarea gleznei.

Sistem de strângere BOA Fit System rapid, microajustabil și rezistent pentru un confort personalizat, garantat pe viață.

Produs fin care se introduce într-un pantof închis.

Este vorba despre un produs bilateral.

## Indicații

Imobilizarea gleznei.

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Prevenirea laxității/instabilității cronice a gleznei la reluarea activității sportive.

Reluarea activităților sportive.

Tratarea tendinopatiilor.

Tratamentul conservator al afecțiunilor tendonului lui Ahile.

## Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

## Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, asigurați-vă că ați scos armăturile laterale. Uscăți partea textilă și ștergeți bine armăturile cu o lavetă uscată.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Mod de utilizare/Poziționare

Este recomandat ca produsul să fie purtat într-o încălțăminte închisă pe parcursul zilei, în timpul mersului, iar noaptea în regim de protecție, pentru a limita și evita mișcărilor bruște. Înainte de aplicarea gleznierii, aveți grijă ca șireturile să fie suficient de lejere.

### A. Montarea ortezei

Introduceți piciorul în gleznieră prin alunecare și asigurați-vă că poziția călcâiului corespunde deschizăturii prevăzute în acest scop din spatele dispozitivului. **1 2**

### B. Strângerea gleznierii

Strângeți glezniera cu sistemul de strângere BOA Fit System; pentru a realiza acest lucru, apăsați pe butonul de reglare până când auziți un „clic” și rotiți-l în sens orar până obțineți susținerea necesară. **3**

### C. Fixarea chingilor

Luați o chingă în fiecare mână și încrucișați-le pe talpa piciorului. **4**

Ocoliți glezniera, încrucișând din nou cele două chingi în spatele gleznei și atașați benzile autoadezive pe partea superioară textilă a gleznierii. **5**

Asigurați-vă că benzile autoadezive sunt fixate pe partea textilă masând partea de scai. Nu poziționați benzile autoadezive pe partea neagră din plastic. **6**

### D. Slăbirea gleznierii

Trageți de butonul de reglare până când auziți un „clic” pentru a slăbi șireturile. **7**

### E. Fixarea în pantof

Odătat ce orteza este montată, introduceți cu precauție piciorul într-un pantof închis și strângeți mecanismul de strângere al pantofului. **8**

În caz de disconfort la nivelul maleolelor, puteți modifica poziția armăturilor laterale: Detașați banda autoadezivă de pe partea textilă neagră, apucați piesa metalică rigidă și îndepărtați-o.

Glisiți întăritura prin deschizătura destinată acestui scop, pe deasupra sau pe dedesubtul cusăturii care se află de o parte și de alta a ortezei. **9**

## Mentenanță/Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.

Aveți grijă să scoateți armăturile laterale înainte de fiecare spălare. Remontați-le în locul inițial înainte de următoarea utilizare.

Închideți benzile autoadezive și strângeți orteza (sistemul de strângere BOA Fit System) înainte de spălare și, dacă este posibil, folosiți o plasă de spălare. Uscăți în aer liber, departe de orice sursă de căldură.

## Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

## Garanție

BOA Technology Inc. garantează sistemul său de închidere (buton de reglare și șiret) pentru întreaga durată de viață a produsului. Această garanție se aplică în condiții normale de utilizare a produsului.

Păstrați acest prospect.

## ru

# ОРТЕЗ СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ГОЛЕНОСТОПНЫЙ С СИСТЕМОЙ ФИКСАЦИИ BOA FIT SYSTEM

## Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав

Тканевая основа: неопрен, полиамид, эластан, полиэстер, полиэфир, полиуретан.

Эластичные ремни: полиэстер, эластан.

Застежка Velcro: полиамид.

Система фиксации BOA: полиамид 66.

Жесткие боковые вставки: нержавеющей сталь.

## Свойства/принцип действия

Ортез стабилизирует лодыжку посредством жестких боковых вставок и эластичных ремней.

Система быстрой фиксации BOA Fit System с микроподгонкой для индивидуального комфорта с гарантией на весь срок службы изделия.

Минимальная толщина изделия позволяет ему легко помещаться в обуви.

Изделие подходит как для правой, так и для левой ноги.

## Показания

Иммобилизация лодыжки.

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Предотвращение гипермобильности/нестабильности лодыжки при возвращении к занятиям спортом.

Возобновление занятий спортом.

Лечение тендинопатий.

Консервативное лечение поврежденных ахиллового сухожилия.

## Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

## Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т. д.).

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Если изделие контактирует с водой, обязательно отстегните боковые ремни. Затем высушите ткань и тщательно протрите ремни сухой тканью.

#### Нежелательные побочные эффекты

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

#### Порядок использования/процедура наложения

Рекомендуется дневное ношение ортеза в обуви для стабилизации сустава во время ходьбы, ночное - для предотвращения травматизации, которое может возникнуть при неконтролируемых движениях.

Перед надеванием убедитесь, что шнурки полностью расстегнуты.

#### A. Наденьте голеностопный ортез

Вставьте ногу в изделие. Убедитесь, что пятка находится в отверстии на задней части изделия. **1 2**

#### B. Фиксация изделия

Фиксация изделия: зафиксируйте изделие при помощи системы BOA Fit System; для этого, нажав на круглую ручку-регулятор до щелчка, вращайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока не будет достигнута нужная степень фиксации. **3**

#### C. Подгонка ремней

Подгонка ремней: возьмите руками концы ремней и натяните их крест-накрест между собой на подъеме стопы. **4**

Затем, еще раз натянув ремни крест-накрест между собой на задней стороне голени, закрепите их с помощью застежки Velcro на боковых сторонах изделия. **5**

Путем надавливания на застежку Velcro, обеспечьте надежность ее фиксации на ортезе. Не помещайте липучку застежки Velcro на черную пластиковую часть изделия. **6**

#### D. Расстегивание голеностопного ортеза:

Потяните за круглую ручку, регулирующую натяжение шнурков, пока не услышите щелчок. **7**

#### E. Обувание

Обувание: когда ортез полностью зафиксирован на стопе, аккуратно вставьте ногу в обувь и зашнуруйте ее. **8**

В случае дискомфорта в области лодыжки, положение боковых жестких вставок может быть изменено: Отстегните липучку застежки Velcro от черной тканевой основы и удалите жесткие металлические элементы. Выберите оптимальное положение жестких боковых вставок путем их перемещения выше или ниже шва, расположенного по обе стороны ортеза. **9**

#### Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.

Перед стиркой извлеките боковые жесткие вставки. Не забудьте установить их перед следующим использованием.

Перед стиркой следует застегнуть все липучки застежек Velcro и привести систему BOA Fit System в максимально закрытое состояние. По возможности используйте контейнер для стирки изделий из деликатных тканей.

Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

#### Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желателно в оригинальной упаковке.

#### Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

#### Гарантия

BOA Technology Inc. предоставляет гарантию на свою запорную систему (ручка-регулятор и шнурок) на весь срок службы изделия. Данная гарантия действительна при нормальных условиях эксплуатации изделия.

Сохраните эту инструкцию.

## zh

# 带BOA FIT SYSTEM闭锁系统的稳定式护踝

#### 说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

#### 组成部件

织物部件：氯丁橡胶、聚酰胺、弹性纤维、聚酯、聚乙烯、聚氨酯。

弹性束带：聚酯、弹性纤维。

魔术贴：聚酰胺。

塑料部件：聚酰胺66。

侧面加固件：不锈钢。

#### 属性/作用方式

稳定式护踝，配有硬性框架和弹性腹板，可为脚踝提供稳定性和有效固定。BOA Fit System闭锁系统，便捷坚固，可微调整，满足贴合舒适需求，并且终身保修。

产品轻薄，可轻松放入鞋内。

这是一款两侧通用产品。

#### 适应症

固定脚踝。

踝关节中至重度扭伤。

恢复运动时预防慢性脚踝松弛/不稳。

恢复体育活动。

治疗肌腱病。

保守治疗跟腱损伤。

#### 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

静脉或淋巴疾病史。

#### 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

请勿将该装备直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如果本产品与水接触，则请务必取下侧面束带。使织物部分干燥，并用干布彻底擦拭束带。

#### 不良作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉曲张的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

#### 使用说明/穿戴方法

我们建议在白天行走时将产品穿在鞋内，并在夜间保护踝关节，以防止和限制突然移动。

在穿戴护踝之前，确保系带完全松开。

#### A. 穿戴护踝

将脚伸入护踝内。请确保脚后跟置于产品后部为此目的而提供的开口中。 **1 2**

#### B. 紧固护踝

使用BOA Fit System闭锁系统收紧护踝；要执行此操作，请将转轮向内推直至听到“咔哒”一声，然后顺时针转动直至获得所需支撑。 **3**

#### C. 使用束带

两只手各拿一根束带，然后将两根束带在脚部上方交叉。 **4**

将脚踝移到另一边，并将两根束带再次绕过脚后跟，然后将魔术贴固定到护踝织物的上半部分。 **5**

通过按压魔术贴部件，确认魔术贴牢牢固定在织物区域。请勿将魔术贴置于黑色塑料部分。 **6**

#### D. 松开护踝

拉动转轮直至听到“咔哒”一声，松开系带。 **7**

#### E. 穿在鞋内

一旦护踝处于正确位置，则将脚小心伸入鞋内并紧固鞋的闭锁结构。 **8**

如果踝骨区域感到任何不适，可改变框架的位置：从黑色织物区域取下魔术贴，抓住硬性金属部分并将其取下。将框架滑动到位于护踝两侧缝边的上方或下方。 **9**

#### 维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

每次清洗前，请移除侧面支架。在下次使用前重新放回原始位置。

扣合魔术贴和护踝（BOA Fit System闭锁系统），然后进行清洗。如果可能，请使用洗衣网袋。

在通风区域晾干，远离热源。

#### 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

#### 弃置

根据本地现行规范弃置。

#### 产品保修

BOA Technology Inc.所提供的开合系统（调节钮和束带）享受终身保修。本保修适用于产品正常的使用情况。

保留本说明页。 .

# رباط لتثبيت وحماية الكاحل ومزود بنظام ربط BOA FIT SYSTEM

الوصف/الغرض  
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين  
الإجراء القماشية : البويرين، البولي أميد، الإيلاستان، البولستر، البولي إيثيلين، البولي يوريثان.  
الأحزمة المرنة : البولستر، الإيلاستان.  
اللاصق : البولي أميد.  
الاجزاء البلاستيكية : البولي أميد 66.  
الدعامات الجانية : الفولاذ المقاوم للصدأ. الخصائص/طريقة العمل  
رباط لتثبيت وحماية الكاحل مدمج به دعائم جانبية صلبة وأحزمة مرنة لضمان حماية وثبات الكاحل.  
نظام ربط BOA Fit System سريع وقابل للضبط بشكل دقيق ومقاومة لراحة مخصصة وضمان مدى الحياة.  
منتج رفيع السمك يدخل في حذاء مقل.  
هذا المنتج تثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال  
تثبيت الكاحل.  
النواء متوسط إلى شديد في الكاحل.  
منع الارتخاء/عدم الثبات للكاحل عند استئناف النشاط الرياضي.  
استئناف الأنشطة الرياضية.  
علاج اعتلال الأوتار.  
العلاج التحفظي لإصابات وتر العرقوب.

موانع الاستعمال  
لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللعاقبة.

الاحتياطات  
تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفا.  
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.  
الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.  
أسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.  
تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يوماً (مع إبقاء اهتمام خاص للمرضى الذين يعانون من ضعف حسي).  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.  
لا تضع الجهاز ملامسا بشكل مباشر لمادة دهنية (مرهم، كريم...).  
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.  
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.  
يوصى باستخدام المشط لجورب عالي عند ارتداء الجهاز.  
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.  
إذا لمس الجهاز الماء، أحرصوا على نزع الدعائم الجانبيين، جففوا الجزء النسيجي وامسحوا الدعائم جيداً بخرقة جافة.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها  
يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.  
خطر محتمل للتآكل الوريدي.  
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهئية.

طريقة الاستعمال/الوضع  
ينصح بليس المنتج داخل حذاء مقل أثناء المشي في النهار، وقصد الحماية لئلا لاجتباب الحركات المفاجئة والحد منها.  
تأكدوا من أن شراك المشد مرخي قبل إدخال القدم فيه.

أ. وضع رباط الكاحل  
أدخلوا القدم في المشد وتأكدوا من أن العقب مستقر في الفتحة المخصصة له في الخلف. ① ②

ب. ربط رباط الكاحل  
اربط رباط الكاحل بواسطة نظام الربط BOA Fit System؛ للقيام بذلك، اضغط على مقبض الضبط حتى تسمع صوت (طقطقة)، ثم أدركه في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تحصل على الضغط الكافي. ③

ج. تثبيت الأحزمة  
خذوا كل حزام بيد وقاطعوها فوق القدم. ④  
الشكل أدبروهما حول الكاحل وقاطعوها ثانية على مؤخرته ثم وثبوا شريطي الإصااق على الجزء النسيجي العلوي للمشد. ⑤  
تأكدوا من ثبات شريطي الإصااق على النسيج بتدليكهما لا تضعوهما على الجزء البلاستيكي الأسود. ⑥

د. فك رباط الكاحل  
لإرخاء الشراك، أسحبوا الصمولة حتى تسمعوا الطقطقة. ⑦

هـ. الإدخال في الحذاء  
بعد لیس المشد، أدخلوا القدم بحذر في حذاء مقل تم شدوا رباط هذا الأخير. ⑧  
إذا كان الكعبان غير مرتاحين، يمكن تفسير وضعية الدعائم الجانبيين : فكوا شريط الإصااق من النسيج الأسود، ثم أمسكوا بالجزء المعدني الصلب وانزعوه. أدخلوه ثانية في المر، فوق أو تحت موضعي الخياطة الموجودين في جهتي المشد. ⑨

الصيانة/العناية  
منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات.

احرص على إزالة الدعائم الجانية قبل الغسل. يجب إعادة وضعه في موضعه الأصلي قبل الاستخدام القادم.  
اغلق الشرائط اللاصقة وأحكم ربط جهاز تقويم العظام (نظام الربط BOA Fit System) قبل الغسل واستعمل كيس غسل الملابس إن أمكن.  
جففوا المشد في الهواء الطلق، بعيداً عن أي مصدر للحرارة.

التخزين  
يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص  
تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

الضمان  
تضمني BOA Technology Inc. نظامها للغلق (مقبض الضبط والرباط) مدى حياة المنتج. ينطبق هذا الضمان في الحالات العادية لاستخدام المنتج.

احتفظ بهذا الدليل.

[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2019302 (2022-05)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC

